

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Освітня програма	23006 Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	23006
Назва ОП	Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Білик Ольга Ігорівна, Лозовська Катерина Олександрівна, Бодик Остап Петрович (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	05.10.2023 р. – 07.10.2023 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП <https://cutt.ly/mwQdtKi4>

Програма візиту експертної групи <https://cutt.ly/gwQducvP>

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям

Експертна група підтвердила і доповнила факти відомостей про самооцінювання. Проаналізовані ліцензії, установчі та нормативні документи, а також уточнені у процесі дистанційної експертизи фактичні дані щодо організації освітнього процесу, підтверджують можливість підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем на ОП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» зі спеціальності 035 Філологія в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича, яка відповідає критеріям оцінювання її якості. Зміст освітньої програми має доволі чітку структуру, її обсяг відповідає вимогам чинного законодавства щодо навчального навантаження і надає можливості здобувачам освіти другого (магістерського) рівня сформулювати усі необхідні фахові компетентності та soft skills через збалансоване поєднання процесу навчання та практичної підготовки. Матеріально-технічні, кадрові та навчально-методичні ресурси є достатніми для підготовки фахівців відповідного рівня. Під час проведення експертизи ЕГ також пересвідчилася у наявності перспектив розвитку ОП, зокрема, у контексті конкурентоспроможності випускників на ринку праці, забезпечення умов навчання / стажування за фахом, за програмами академічної мобільності в університетах Європи, продовження навчання на третьому рівні вищої освіти, реалізації програм підвищення педагогічної майстерності НПП, більш активного залучення фахівців-практиків до викладання за ОП. Отже, виявлені слабкі сторони й недоліки програми є незначними, суттєво не впливають на якість її реалізації та можуть бути усунені до нового навчального року. За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає усім Критеріям за рівнем відповідності В.

Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик

Сильні сторони: 1. Цілі ОП та бачення перспектив її розвитку, продемонстроване розробниками, корелюють із пріоритетними напрямками розвитку ЧНУ імені Юрія Федьковича та скомуніковані з усіма зацікавленими сторонами освітнього процесу. 2. Нормативна база ЧНУ, а також структура ОП передбачають повноцінну можливість для формування здобувачами індивідуальної освітньої траєкторії. 3. Структура та зміст ОП засвідчують увагу розробників до набуття здобувачами вищої освіти soft skills, зокрема в контексті розвитку здатності здійснювати міжкультурну комунікацію, а також швидко адаптуватися до невизначених умов. 4. ОП має потужний кадровий склад, належну відповідність академічної та професійної кваліфікації викладачів дисциплінам, які вони викладають, що забезпечує досягнення заявлених цілей. 5. ЧНУ має хорошу матеріально-технічну базу, яка формує для здобувачів та співробітників університету комфортний та безпечний освітній простір. На ОП є спеціальне обладнання для забезпечення практики усного перекладу (лінгафонний кабінет, кабінка для виконання усного перекладу, наявне ліцензійне програмне забезпечення Trados). 6. У ЧНУ створена та успішно функціонує різноманітна модель забезпечення якості вищої освіти. ЗВО демонструє відданість ідеї забезпечення якості, яку визначено як стратегічну ціль розвитку університету. 7. Університет розробив чіткі та прозорі процедури розроблення, моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм, яких послідовно дотримується. Позитивні практики: 1. Розробники ОП вибудували тісні зв'язки з академічним середовищем та роботодавцями, що дозволяє забезпечити актуальне наповнення змісту ОП, підтримувати високий професійний рівень кадрового складу. 2. Здобувачі освіти своєчасно та повною мірою інформуються про цілі, зміст, програмні результати навчання, порядок та критерії оцінювання навчальних досягнень із застосуванням різних каналів зв'язку. 3. Відбувається регулярний перегляд та оновлення змісту ОП на основі зауважень стейкхолдерів, результатів наукових досліджень, стажувань НПП, а також здійснення внутрішніх процедур забезпечення якості вищої освіти. 4. Для здобувачів створено можливість безоплатно публікувати власні наукові нароби в університетських журналах та збірниках матеріалів конференцій. 5. У ЗВО вибудовано систему перевірки академічних текстів на відсутність плагіату на основі інтернет-системи UNICHECK. 6. Прозорість та публічність освітньої діяльності ЧНУ забезпечена інформативними сайтами як ЗВО, так і його структурних підрозділів.

Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення

1. ЕГ простежила не повною мірою усвідомлення здобувачами та випускниками себе як активних учасників процесу, здатних впливати на визначення цілей та змісту ОП. Рекомендуємо до наступного оновлення ОП удосконалити механізм залучення здобувачів вищої освіти до обговорення освітніх програм та внесення змін до них. 2. ЕГ зафіксувала невідповідність у кредитах у навчальному плані, через відсутність серед переліку ООК ПП1 (6 кредитів), ПП2 (3 кредити) та Магістерської наукової роботи (7 кредитів), зазначених в ОП, що порушує логіку обчислення. Рекомендуємо в межах чергового оновлення програми та навчального плану внести зазначені ОК до переліку дисциплін. 3. З урахуванням того, що ОП передбачає підготовку філологів-перекладачів із другої ІМ (німецької/французької), дискусивним вважаємо, що кількість кредитів в ОК9, ОК10 та ПП2 повною мірою забезпечують набуття відповідних фахових компетентностей та ПРН, що досягається за рахунок вибіркового дисциплін – ВК1, ВК2, ВК3, ВК4. Рекомендуємо в межах чергового оновлення ОП уможливити збільшення кількості кредитів на вивчення другої іноземної мови (німецької/французької). 4. У логіко-структурній схемі разом із горизонтальними зв'язками між ОК мають місце й вертикальні зв'язки у межах одного семестру, що суперечить логіці поетапності формування компетентностей, а також у відсутній ОК2. Рекомендуємо внести до логіко-структурної схеми ОК2 та увідповіднити логіку поетапності формування компетентностей. 5. Не у всіх силабусах дисциплін, з яких передбачено іспит, чітко прописано структуру білета та наявний перелік теоретичних питань. Зокрема така інформація відсутня у силабусах ОК 1, ОК2 і ОК10. Рекомендуємо викладачам, які забезпечують ці ОК до початку заліково-екзаменаційної сесії додати до силабусів перелік теоретичних питань і деталізацію щодо структури іспиту, характеру і критеріїв оцінювання завдань. 6. Слабке залучення роботодавців до реалізації

освітнього процесу, а саме до аудиторних занять. ЕГ рекомендує гаранту у керівництві факультету розробити на наступний навчальний рік план співпраці із зовнішніми роботодавцями, які мають авторитет у галузі філології та перекладу, задля їх залучення до проведення теоретичних і практичних занять на ОП, до розробки програм наукових досліджень, до спільного виконання науково-дослідних робіт. 7. Здобувачі освіти недостатньо обізнані щодо змін внесених до ОП. Рекомендується вдосконалити процедуру ознайомлення ЗдВО зі змінами, внесених до ОП. 8. На сайті кафедри знаходяться не всі силабуси (ВК4) та не всі РП (ОК1, ОК9 та ОК10). Натомість присутні декілька силабусів однієї і тієї ж дисципліни: ОК9 та ОК10. Відсутні пропозиції внесені стейкхолдерами під час громадського обговорення ОП та його результати. Враховуючи подані слабкі сторони, ЕГ рекомендує усунути їх до початку зимової заліково-екзаменаційної сесії.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

ОП “Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови” сфокусована на підготовці ерудованого, висококваліфікованого, конкурентоспроможного фахівця у галузі лінгвістики та перекладознавства, здатного здійснювати професійну діяльність в освітній, культурній, підприємницькій, комерційній, управлінській та інших сферах; який володіє науково-дослідницькими компетентностями та високим рівнем загальнокультурного, гуманітарного розвитку, спрямовує свою діяльність на вирішення професійних завдань в умовах мобільності інформаційного поля (див. ОП-2022). Особливістю ОП є орієнтація її змісту на комплексну підготовку фахівців із перекладу, що полягає, зокрема, у поглибленому вивченні теоретичних і практичних основ у галузі германської філології та перекладознавства, практичній діяльності випускника в рамках програм стажування за кордоном/міжнародних програмах академічного обміну, готового ефективно забезпечувати усний та письмовий перекладацький супровід, фасилітувати міжкультурну комунікацію представників освітньої, наукової, ІТ спільнот із застосуванням ІКТ. ОП розроблена 2016 р., з урахуванням місії ЧНУ імені Юрія Федьковича, яка полягає у підготовці високопрофесійних, конкурентоспроможних фахівців “здатних активно діяти в умовах ринкової економіки та соціального партнерства”. Реалізація ОП корелює зі стратегічними цілями ЗВО, визначеними у Статуті ЧНУ імені Юрія Федьковича (нова редакція) (<https://bit.ly/3LWbi6j>), “Стратегічному плані розвитку ЧНУ імені Юрія Федьковича 2019-2026 рр.” (<https://bit.ly/3rRvteO>), «Концепції розвитку ЧНУ імені Юрія Федьковича на 2023-2026 роки» (<https://bit.ly/3twlBHO>), зокрема в контексті: - удосконалення організації освітнього процесу (див. цілі 2, 4), моніторингу освітніх програм (див. ціль 3) – реалізовано в рамках систематичного оновлення ОП (2017, 2018, 2020, 2021, 2022 рр.); - ефективної взаємодії та співпраці із стейкхолдерами з метою підвищення якості освітнього процесу (див. ціль 6), інтеграції діяльності університету до регіональних інноваційних екосистем та кластерів Індустрії 4.0 з урахуванням SMART-спеціалізації регіонів шляхом врахування потреб ринку праці, держави, особистості та суспільства (див. ціль 1, п.1.8) – реалізовано через широке залучення зовнішніх стейкхолдерів до обговорення ОП, роботи в проектних групах та реалізації освітнього процесу; - інтернаціоналізація освітнього процесу (див. ціль 11) – реалізовано через активізацію роботи з пошуку міжнародних партнерів та укладення договорів, релевантних для реалізації ОП. Під час зустрічей з ЕГ представники адміністрації ЧНУ та гарант ОП продемонстрували чітке бачення значення ОП для подальшого зміцнення позицій університету як провідного закладу вищої освіти та науки євро регіону Верхній Прут та Західної України, стратегічного закладу для Чернівецької області. Отже, можемо стверджувати про чіткість формулювання цілей ОП, їхню відповідність місії університету та цілям стратегічного розвитку.

2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

Під час онлайн-зустрічей зі стейкхолдерами (3, 7, 8) експертна група пересвідчилася, що кафедрою комунікативної лінгвістики та перекладу ЧНУ імені Юрія Федьковича здійснюється з ними результативна співпраця. Так, стейкхолдери залучаються до перегляду ОП згідно із визначеними стандартом вищої освіти програмних результатів навчання і потреб ринку праці, надають відгуки щодо ефективності ОП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» (результати опитування потенційних роботодавців <https://bit.ly/3RUKs23>; академічної спільноти <https://bit.ly/45pFKgo>, здобувачів вищої освіти (ЗдВО) <https://bit.ly/3twoDc9>, випускників даної ОП <https://bit.ly/3QfCTlp>), практичної підготовки студентів за цією програмою (результати опитування потенційних роботодавців <https://bit.ly/45uMwA>). До уваги беруться також результати загальноуніверситетського

(<https://bit.ly/3PNmQKc>) і внутрішньокафедрального опитування ЗдВО (<https://bit.ly/3LZnFOY>, <https://bit.ly/46Sun1n>) щодо якості змісту та реалізації ОПП, а також рівня задоволеності навчанням і викладанням. Пропозиції роботодавців, академічної спільноти, ЗдВО й випускників щодо вдосконалення ОП було неодноразово обговорено на засіданнях проектної групи ОП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови», кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, висвітлено в рецензіях на ОП, наданих ЕГ для ознайомлення (О. Воробйова, д. філол. н., проф. кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови факультету лінгвістики НТУ України «КПІ імені Ігоря Сікорського», І. Морозова, д. філол. н., проф. кафедри граматики англійської мови ОНУ імені І.І. Мечникова, Д. Шкільнюк, голова правління ГО «ІТ КЛАСТЕР «ЧЕРНІВЦІ ІТ КОМ'ЮНІТІ», Р. Мельник, випускниця цієї ОП, учителька англійської мови Чернівецького ліцею №16 імені Ю. Федьковича, К. Петихачна, ЗдВО другого (магістерського) рівня ВО кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу) й враховано при її перегляді ОП (<https://bit.ly/45x8ZxB>; <https://bit.ly/3FcOoFz>, <https://bit.ly/3rZ7Kcx>). Зокрема, у 2021, 2022 рр. згідно з рекомендаціями стейкхолдерів до структури ОП в контексті фахової підготовки введено ОК5 «Сучасна українська мова» (ПР2, ПР6), ОК7 «Літературні течії та жанри в художньому перекладі» (ПР8), ОК9 «Переклад з другої іноземної мови (німецької/французької)» (ПР3, ПР6, ПР10, ПР14), ОК10 «Друга іноземна мова (німецька/французька)» (ПР2, ПР6, ПР10). Присутні на зустрічі роботодавці були одностайні у питанні якісної фахової підготовки здобувачів вищої освіти за акредитованою ОП. Спількування ЕГ із випускниками, ЗдВО та представниками студентського самоврядування також засвідчило про високий ступінь їхньої задоволеності організацією та якістю освітнього процесу за ОП.

3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.

Цілі та програмні результати навчання ОП, змістове наповнення освітніх компонент свідчать про всебічне усвідомлення її розробниками тенденцій розвитку спеціальності й ринку праці із врахуванням галузевого та регіонального контекстів (зосередженість у Чернівцях та Чернівецькій області фінансово-промислових та ІТ-компаній, підприємств у сфері торгівлі та послуг, туристичного бізнесу, центрів із вивчення мов, перекладацьких агенцій тощо), що надає можливості випускникам бути конкурентоспроможними у сучасних ринкових умовах і забезпечується через формування у ЗдВО фундаментальних знань і практичних навичок для здійснення перекладацької, викладацької і науково-дослідницької діяльності. Випускники ОП користуються попитом на ринку праці, що визначається як особливостями регіонального контексту (безпосередня близькість до румунського кордону), так і загальним контекстом інтеграції України у Європейський і світовий простір, що потребує залучення висококваліфікованих фахівців, які вільно володіють іноземними мовами, зокрема англійською та німецькою. Як засвідчили онлайн-зустрічі ЕГ зі студентами, академічною спільнотою, адмінперсоналом ЗВО та ФІМ, роботодавцями, випускники ОП працевлаштовані за фахом у вітчизняних та закордонних компаніях, установах й організаціях (центр вивчення іноземних мов «Пріоритет», Міжнародний мовний центр WAY UP, перекладацька компанія «Translatel Academy», консалтингова компанія AccuReference, компанія «Амазон» (м. Сієтл, США), компанія Google Ірландія, кафедра комунікативної лінгвістики та перекладу ЧНУ імені Ю. Федьковича та ін.). Тенденції ринку праці формують ПР 1, ПР4, ПР5, ПР6, ПР16, ПР17 освітньої програми. Регіональний контекст враховується в ПР1, ПР2, ПР3, ПР6, ПР7, ПР9, ПР10, ПР12, ПР13, ПР14, ПР15, ПР17, які забезпечують ОК3, ОК5, ОК 6, ОК7, ОК8, ПП2, Кваліфікаційна робота. При розробленні ОП враховано досвід аналогічних освітніх програм українських (Львівського державного університету безпеки життєдіяльності, Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського, Миколаївського національного університету імені В. О. Сухомлинського) та закордонних (Оттавського університету (Канада)) ЗВО відповідно до чого при перегляді ОП у 2021 р. дисципліни «Сучасна українська мова», «Літературні течії та жанри в художньому перекладі» було введено до циклу обов'язкових освітніх компонент та розширено пул вибіркового освітніх компонент («Основи міжкультурної комунікації та переклад» / «Комунікативні стратегії і тактики у перекладі» / «Соціальна комунікація та переклад»). Отже, можемо стверджувати, про врахування під час проектування ОП тенденцій розвитку спеціальності, а також досвіду реалізації подібних освітніх програм в українських та закордонних ЗВО.

4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.

ОП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» в редакції 2022 р. була затверджена на засіданні Вченої ради ЧНУ (протокол № 5 від 27.04.2022; наказ № 140 від 12.05.2022). ОП відповідає Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН № 871 від 20.06.2019 р.). Її реалізація забезпечує досягнення результатів навчання, визначених Стандартом і передбачає забезпечення загальних і спеціальних (фахових) компетентностей, перелік яких здійснено й конкретизовано відповідно до спеціалізації 035.041 «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» з урахуванням особливостей цієї ОП (фокус ОП на формування у здобувачів здатності упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами; застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення / перекладу для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації;

характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти філології та перекладознавства) через опанування здобувачами освіти обов'язкових і вибіркового ОК. Кожна з них спрямована на досягнення відповідних ПР: ФК1– ФК8 охоплюють коло фахових компетентностей для подальшого працевлаштування за спеціальністю (літературно-видавнича, перекладацька, наукова, освітня галузі – ПР2–14), здатність до критичного засвоєння теорій, принципів та методів у сфері професійної діяльності, наукових та практичних знань забезпечується ПР1, ПР6–12, ПР5–17 (див. ОП-2022).

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.

ОП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» має чітко сформульовані цілі, які узгоджуються з місією та пріоритетними напрямами розвитку ЧНУ імені Юрія Федьковича. Керівництво університету демонструє чітке розуміння ролі освітньої програми як складової підтримання іміджу ЗВО як регіонального лідера у сфері вищої освіти, а також бачення перспектив розвитку освітньої програми в контексті розбудови системи підготовки фахівців у галузі лінгвістики та перекладознавства. Розробники ОП вибудували тісні зв'язки зі стейкхолдерами, зокрема потенційними роботодавцями, і така співпраця дозволяє забезпечити актуальне наповнення змісту ОП, підтримувати високий професійний рівень кадрового складу.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.

У ЗВО розроблена достатньо чітка процедура залучення різних груп стейкхолдерів до проєктування ОП. Водночас, під час спілкування зі ЗДВО та випускниками, ЕГ простежила не повною мірою усвідомлення цією групою стейкхолдерів себе як активних учасників процесу, здатних впливати на визначення цілей та змісту ОП. Рекомендуємо удосконалити механізм залучення здобувачів вищої освіти до обговорення освітніх програм та внесення змін до них з метою реалістичного долучення та впливу ЗДВО на їх зміст, а також кращого комунікування їх цілей.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.

Здійснений аналіз дозволяє стверджувати про відповідність ОП вимогам Критерію 1, зокрема в контексті формулювання цілей освітньої програми та їх зв'язку зі Стратегічним планом та Концепцією розвитку ЧНУ імені Юрія Федьковича (підкритерій 1.1), урахування під час її розроблення інтересів різних груп стейкхолдерів (підкритерій 1.2) та тенденцій розвитку спеціальності (підкритерій 1.3). Визначені в ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (магістерського) рівня вищої освіти (підкритерій 1.4). ЗВО реалізує послідовну політику взаємодії зі здобувачами вищої освіти та здійснює широке коло заходів із залучення студентів до управлінських процесів. Висловлена рекомендація передусім підкреслює напрямок подальшого удосконалення системи, яка вже існує, з метою збільшення ролі ЗДВО як акторів впливу на зміст та цілі освітніх програм. Тому ЕГ вважає, що визначена слабка сторона суттєво не впливає на загальну якість ОП. Рівень відповідності Критерію 1 визначаємо як В.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).

На основі аналізу ОП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» (в редакціях 2020 р., 2021 р. і 2022 р.) та відповідних навчальних планів до ОП ЕГ з'ясовано – її загальний обсяг становить 90 кредитів ЄКТС, що відповідає вимогам до організації другого (магістерського) рівня вищої освіти, ЗУ «Про вищу освіту» (р. II, ст. 5, пп. 6), а також внутрішній нормативній базі ЗВО (<https://cutt.ly/GwQyvSjX>). Обсяг обов'язкових освітніх компонентів ОП становить 67 кредитів ЄКТС – 74% загального обсягу ОП. На вибіркові дисципліни відведено 23 кредити ЄКТС, що становить 26% від загальної кількості кредитів ОП, що відповідає вимогам законодавства. Крім

того, ОП передбачає виконання магістерської наукової роботи зі спеціальності (7 кредитів ЄКТС – 7,8%) та практичну підготовку (ПП1 «Асистентська практика з основної іноземної мови (англійської)» та ПП2 «Перекладацька практика з основної (англійської) та другої (німецької/французької) іноземної мов») загальним обсягом 9 кредитів ЄКТС (10% обсягу ОП), які спрямовані на підготовку здобувача вищої освіти як майбутніх викладача перекладу та перекладача. Однак, під час детального вивчення наданих ЗВО ОП-2022 та відповідного навчального плану (2022 р.), ЕГ зафіксувала невідповідність у кредитах у навчальному плані (51 кредит (ООК), 23 кредити (ВОК), загалом 74 кредити), через відсутність серед ООК ПП1 (6 кредитів), ПП2 (3 кредити) та Магістерської наукової роботи (7 кредитів), зазначених в ОП, що порушує логіку обчислення. Отже, можемо стверджувати про дотримання в ОП визначеного у чинному законодавстві обсягу в кредитах ЄКТС для другого (магістерського) рівня вищої освіти.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.

Зміст ОП загалом має чітку структуру. ОК складають логічну взаємопов'язану систему, яка сукупно формує визначені Стандартом компетентності. Згідно із СЛХ ОП ОК розподілені за блоками: дисципліни псих.-пед.-метод. блоку (ПР1, ПР4, ПР5, ПР12) - ОК1 (3 кр. ЄКТС, 4% об-х ОК), (ПР1, ПР2, ПР3, ПР4, ПР, ПР12, ПР17) - ОК4 (3 кр. ЄКТС, 4% об-х ОК); загальнонаукові дисципліни філол.-переклад. сфери (ПР1, ПР7, ПР9) - ОК2 (4 кр. ЄКТС, 6% об-х ОК), (ПР1, ПР3, ПР7, ПР9, ПР12, ПР15, ПР17) - ОК3 (3 кр. ЄКТС, 4% об-х ОК), (ПР1, ПР2, ПР9, ПР12, ПР13, ПР14, ПР17) - ОК5 (3 кр. ЄКТС, 4% об-х ОК), (ПР1, ПР6, ПР8, ПР10, ПР14, ПР15) - ОК7 (3 кр. ЄКТС, 4% об-х ОК); дисципліни з основної ІМ (англійської) та практичного курсу перекладу (ПР1, ПР2, ПР6, ПР9, ПР10, ПР11, ПР12, ПР13, ПР14, ПР15) - ОК6 (21 кр. ЄКТС, 31% об-х ОК), (ПР1, ПР2, ПР3, ПР7, ПР11, ПР11, ПР12, ПР13, ПР15, ПР16, ПР17) - ОК8 (5 кр. ЄКТС, 7% об-х ОК); дисципліни з другої ІМ (німецької/французької) та перекладу з другої ІМ (німецької/французької) (ПР1, ПР2, ПР3, ПР7, ПР10, ПР11, ПР12, ПР13, ПР15, ПР16, ПР17) - ОК9 (3 кр. ЄКТС, 4% об-х ОК), (ПР1, ПР2, ПР6, ПР9, ПР10, ПР11, ПР12, ПР13, ПР14, ПР15) - ОК10 (3 кр. ЄКТС, 4% об-х ОК). Логічними у структурі ОП є проходження виробничих асистентської практики з основної ІМ (англійської) та перекладацької практики з основної (англійської) та другої (німецької/французької) ІМ (ПР1, ПР2, ПР3, ПР4, ПР5, ПР9, ПР11, ПР12, ПР13) - ПП1 (6 кр. ЄКТС, 9% об-х ОК), (ПР1, ПР2, ПР3, ПР4, ПР5, ПР6, ПР9, ПР1, ПР3, ПР7, ПР9, ПР10, ПР12, ПР14) - ПП2 (3 кр. ЄКТС, 4% об-х ОК), а також написання кваліфікаційної роботи (7 кр. ЄКТС, 10% об-х ОК). Отже, структура та зміст ОП загалом дозволяють досягнути заявлених цілей та ПРН, з окремими заувагами: 1) з урахуванням того, що ОП передбачає підготовку філологів-перекладачів із другої ІМ (німецької/французької), вважаємо, що недостатня кількість кредитів в ОК9 (3 кр. ЄКТС, 4% об-х ОК), ОК10 (3 кр. ЄКТС, 4% об-х ОК) та ПП2 (1,5 кр. ЄКТС, 2% об-х ОК) не повною мірою забезпечують набуття фахових компетентностей (ФК6) та ПРН (ПР2, ПР3, ПР6, ПР10, ПР14), що досягається за рахунок вибіркових дисциплін - ВК1 (3 кр. ЄКТС), ВК2 (5 кр. ЄКТС), ВК3 (10 кр. ЄКТС), ВК4 (5 кр. ЄКТС). Як було з'ясовано під час зустрічей з адміністрацією ФІМ, гарантом ОП та академічним персоналом, перенесення зазначених ОК із блоку вибіркових до блоку обов'язкових компонентів було запропоновано робочою групою ОП (<https://cutt.ly/5wQubAgm>), враховуючи регіональний контекст та конкурентоспроможність випускників на ринку праці. Під час зустрічей із випускниками з'ясовано, що здобувачам було замало кількості аудиторних годин з німецької мови; 2) у логіко-структурній схемі разом із горизонтальними зв'язками між ОК мають місце й вертикальні зв'язки у межах одного семестру, що суперечить логіці поетапності формування компетентностей; 3) у логіко-структурній схемі відсутній ОК2 «Загальне мовознавство», 4) в ОП на вивчення ВК4 відведено 3 кр. ЄКТС, а у відповідному НП - 5 кр. ЄКТС.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеній для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).

Зміст ОП зорієнтований на предметну область спеціальності 035 Філологія, предметну спеціальність 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», об'єктом вивчення якої є англійська як перша іноземна мова (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); німецька/французька як друга іноземна мова; переклад (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); комунікація (у професійному і міжкультурному аспектах). Перелік освітніх компонент уможливує досягнення заявлених ПРН, визначених у Стандарті для предметної області. Цілі навчання за ОП (2021, 2022) корелюють із предметною областю, зазначеною у Стандарті спеціальності 035 Філологія та є суголосними із Стратегічним планом розвитку ЧНУ імені Юрія Федьковича 2019-2026 рр. (<https://bit.ly/3rRvteO>) та з очікуваннями професійної та наукової спільноти. Обов'язкові компоненти ОП в їх теоретичній (ОК1, ОК2, ОК3, ОК4) та практичній (ОК5, ОК6, ОК7, ОК8, ОК9, ОК10, ПП1, ПП2) реалізації засвідчують безпосередній зв'язок зі спеціальністю і сприяють якісній підготовці висококваліфікованих фахівців у галузі лінгвістики та перекладознавства для здійснення професійної діяльності у сфері, що відповідає обраній спеціальності. Серед вибіркових дисциплін (23 кредити ЄКТС) запропоновано три навчальні дисципліни з другої іноземної мови (німецької/французької) (ВК2 (5 кредитів ЄКТС), ВК3 (10 кредитів ЄКТС), ВК4 (5 кредитів ЄКТС), решта (3 кредити ЄКТС) відведено на блок перекладацьких дисциплін. У структурно-логічній схемі ОП ВК4 підсилює набуття фахових компетентностей з другої іноземної мови (німецької/французької), натомість немає жодної ВК спрямованої на формування компетентностей з англійської мови. Отже, можемо стверджувати про відповідність змісту ОП предметній області спеціальності 035 Філологія, зокрема спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська». Натомість, інтерв'ю з випускниками підтвердило необхідність оновлення ОП шляхом збільшення аудиторних годин на вивчення другої (німецької) мови, практики перекладу та синхронного перекладу. Це сприяло б збільшенню професійних

можливостей у процесі їхнього працевлаштування в умовах сучасного ринку праці. Навчально-методичні матеріали за дисциплінами знаходяться у вільному доступі за посиланням (<https://cutt.ly/FwQoXLfL>).

4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.

ОП передбачає вибір дисциплін обсягом 23 кредити ЄКТС (25,6% від загального обсягу ОП), що відповідає ЗУ «Про вищу освіту» (п.15 ч.1 ст.62). Формування індивідуальної освітньої траєкторії регламентоване «Положенням про організацію освітнього процесу у ЧНУ імені Юрія Федьковича» (п. 7.15) (<https://cutt.ly/8wQpYQHS>), «Положенням про індивідуальний графік навчання студентів» (<https://cutt.ly/UwQpOEGR>), «Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність здобувачів вищої освіти ЧНУ імені Юрія Федьковича» (<https://cutt.ly/QwQpP7BW>) та врегульоване в «Положенні про порядок реалізації студентами ЧНУ права на вільний вибір навчальних дисциплін» (<https://bit.ly/35aGMDi>). Відповідно до п. 1.2 останнього загальний обсяг ВК має становити не менше як 25% від загального обсягу ОП. Положення також визначає порядок здійснення вибору і формування груп. Визначений порядок передбачає можливість вибору ОК як у межах своєї спеціальності, так і запропонованих для інших спеціальностей та рівнів вищої освіти. Зауважимо, що вибір ОК інших спеціальностей та рівнів освіти вимагає попереднього погодження з деканом факультету, на якій навчається студент, та деканом відповідного факультету. Аналіз ОП засвідчив, що її структура, а саме вибіркова частина, певним чином обмежує можливості для формування ІОТ, зокрема через вибір лише з 11 вибіркового компонента (<https://cutt.ly/9wQpX1mV>). До того ж, ВК не реалізують право здобувача на вибір ОК з іншої ОП, хоча відповідно до п. 2.3.2 «Положення про порядок реалізації студентами ЧНУ права на вільний вибір навчальних дисциплін» вони мають таке право. Натомість, під час зустрічі з фокус-групами здобувачів та випускників ними було продемонстровано задоволеність ВК, вважаючи їх збалансованими. Інформування про вибіркові НД здійснюється через офіційний сайт ЧНУ та ФІМ, на кафедрі комунікативної лінгвістики та перекладу і безпосередньо під час зустрічей з НПП, які викладають ці дисципліни. Здобувачі ВО обирають ОК для вивчення шляхом анкетування (<http://bitly.ws/vA38>). Силабуси ВК розміщено у вільному доступі на сайті кафедри КЛП (<https://cutt.ly/SwQpZblE>). Під час інтерв'ю з різними фокус-групами було встановлено, що здобувачі та НПП обізнані з процедурою вибору, що відбувається поетапно відповідно до «Положення про порядок реалізації студентами ЧНУ права на вільний вибір навчальних дисциплін». ІОТ ЗдВО реалізується також шляхом вибору теми кваліфікаційної роботи магістра, ініціювання угоди з конкретним місцем виробничої практики, реалізації права на академічну мобільність. Отже, в цілому структура ОП передбачає можливість формування ІОТ для ЗдВО. Водночас, зазначимо, що розширення вибіркової частини ОП шляхом інтраблокової варіативності або доповнення іншими ВК додало б додаткових можливостей для працевлаштування та створення конкурентних переваг ОП на ринку освітніх послуг.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.

Фокус ОП-2022 передбачає цілеспрямовану комплексну практичну підготовку здобувачів вищої освіти шляхом практичних і семінарських занять з освітніх компонент, проходження виробничої (Асистентської практика з основної іноземної мови (англійської) ПП1 обсягом 6 кредитів ЄКТС), виробничої (Перекладацької практики з основної (англійської) та другої (німецької/французької) іноземної мов ПП2 обсягом 3 кредити ЄКТС), обидві з відривом від теоретичного навчання і регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу у ЧНУ імені Юрія Федьковича» (п. 5.8) (<https://cutt.ly/8wQpYQHS>) та «Положенням про проведення практики здобувачів вищої освіти ЧНУ імені Юрія Федьковича» (<https://cutt.ly/YwQar1QC>). Місце практики в навчальному плані ОП обумовлено опануванням здобувачами відповідних фахових компетентностей та досягненням ПРН, необхідних під час проходження практики (відповідно у 1 і 3 семестрах перед семестровим контролем). ЕГ мала можливість ознайомитися з робочими програмами практик та силабусами, де визначені чіткі вимоги до її проходження, критерії оцінювання та процедури захисту звітних документів. Програми оприлюднені на сторінці випускової кафедри КЛП (<https://cutt.ly/QwQau8ou>). Під час зустрічі з фокус-групами ЗдВО та роботодавців було висловлено задоволеність сторонами організацією та змістом практик. Випускники ОП та запрошені на онлайн зустріч роботодавці наголошували на високому рівні професійних компетентностей, зокрема, мовних, які здобувачі формують під час проходження практик. Під час бесіди з представниками адміністрації факультету, гарантом ОП та представниками НПП було вказано на той факт, що здобувачі мають можливість обирати місце проходження перекладацької практики. Якщо з вибором виникають труднощі, то кафедра може запропонувати студентам пройти практичну підготовку на базах, з якими вона співпрацює та з якими укладені відповідні угоди (інформація щодо чинних угод оприлюднена на сайті кафедри КЛП (<https://cutt.ly/lwQadfq5>)). Асистентська практика проводиться на базі випускової кафедри КЛП. Підсумковою формою контролю для обох видів практик є іспит, що включає підготовку та захист звіту за результатами проходження практики. Отже, зміст практичної підготовки дозволяє досягти ПРН, окреслених в ОП і відповідає ринку праці. Розробники ОП тісно співпрацюють з роботодавцями та реагують на їхні пропозиції задля удосконалення структури та змісту практичної підготовки, їхнього представлення в НПП.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.

Аналіз змісту ОП-2022 та освітніх компонентів дозволяє стверджувати про увагу розробників до набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), які відповідають заявленим цілям. Матриця відповідностей програмних компетентностей компонентам ОП, представленої на сторінці 21 ОП, дозволяє простежити їхній логічний зв'язок. Силабуси дисциплін містять вказівки на формування загальних компетентностей, покликані розвинути вміння бути членом команди, працювати на результат, керувати своїм часом протягом навчального процесу, здатність брати на себе відповідальність, приймати рішення у складних та непередбачуваних умовах, вміння спілкуватися з представниками інших професійних груп. Акцент ОП на формуванні soft skills простежуємо також у визначених програмних результатах навчання, які, зокрема, передбачають формування здатності до саморозвитку та професійного самовдосконалення (ПР1), до критичного аналізу соціально, особистісно та професійно значущих проблем та їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах (ПР4); роботи в команді (ПР5), фасилітації міжкультурної взаємодії (ПРН13, ПРН17). Тематика навчальних дисциплін, їх складові та методи оцінювання формують у здобувачів комунікативні навички та навички міжкультурного спілкування. Окрім того, розвиток soft skills відбувається у процесі практичної підготовки, проведення кваліфікаційного дослідження. Здобувачі ОП долучені до громадського життя університету, волонтерської діяльності. ЗВО також пропонує широкий спектр можливостей для творчої реалізації здобувачів вищої освіти. Онлайн зустріч зі ЗДВО, представниками Студентського парламенту засвідчила, що психологічне та освітнє середовище Університету є цілком сприятливим для розвитку soft skills не лише в межах реалізації ОП, але й через залучення до різних форм наукової та громадської активності. Під час зустрічі з випускниками та роботодавцями було виявлено задоволеність останніми soft skills випускників, їхньою здатністю швидкої адаптації до командної роботи, а також достатнім розвитком вмінь розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми в комплексних та невизначених умовах. Отже, зміст ОП та її освітніх компонентів, а також організація освітнього простору ЧНУ повноцінно забезпечують формування у здобувачів вищої освіти soft skills, необхідних для майбутньої професійної і дослідницької діяльності, а також для безперервного саморозвитку.

7. Зміст освітньої програми урахує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).

На момент розробки ОП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» професійний стандарт – відсутній, тому її розробники орієнтувалися на кваліфікаційні характеристики професій, до яких відсилає Стандарт (<http://surl.li/ekhuf>), вимоги «Національного класифікатора професій ДК 003:2010» (<https://cutt.ly/9wQaFofG>), «Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в ЧНУ» (<https://cutt.ly/UwQaJvci>).

8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.

Аналіз ОП, навчальних планів (редакцій ОП 2021 р. та 2022 р.), онлайн зустрічі із здобувачами, представниками Студентського парламенту, адміністративним персоналом, а також ознайомлення з оприлюдненим на сайті ФІМ розкладом навчальних занять (<https://cutt.ly/qwQaZkjB>) дозволяє стверджувати, що обсяг фактичного навантаження здобувачів є оптимальним для досягнення ПРН і відповідає нормам «Положення про організацію освітнього процесу у ЧНУ імені Юрія Федьковича» (<https://cutt.ly/rwQaXgpF>). Навчальний рік складається з двох семестрів. На теоретичне навчання передбачено 30 тижнів упродовж першого навчального року та 6 тижнів упродовж другого навчального року, а також передбачено 8 тижнів практичної підготовки та 1 тиждень, відведеного на написання кваліфікаційної роботи. Обсяг ОК становить від 3 до 7 кредитів ЄКТС. Частка самостійної роботи становить близько 67% від загального обсягу навчального часу для обов'язкових та 69% для вибіркових ОК відносно відведеного часу на вивчення дисципліни. Отже, обсяг ОП та окремих ОК є реалістичним і загалом дозволяє досягти ПРН.

9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.

За ОП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» дуальна форма освіти не передбачена.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.

ПРН забезпечуються за рахунок обов'язкових освітніх компонентів ОП. Програма спрямована на формування компетентностей у перекладацькій діяльності, викладанні у ЗВО та дослідницькій діяльності. Нормативна база ЧНУ, а також структура ОП передбачають повноцінну можливість для формування здобувачами індивідуальної освітньої траєкторії. Зміст і обсяг практичної підготовки дозволяють сформувати належні компетентності, необхідні для професійної діяльності. Зміст ОНП та особливості її реалізації створюють сприятливі умови (формування інтегральної та загальних компетентностей, участь здобувачів у різноманітних навчально-наукових заходах, проходження практик, спілкування з викладачами-носіями мов) для формування у здобувачів вищої освіти soft skills, які відповідають заявленим цілям.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.

1. ЕГ зафіксувала невідповідність у кредитах у навчальному плані (51 кредит (ООК), 23 кредити (ВОК), загалом 74 кредити), через відсутність серед переліку ООК ПП1 (6 кредитів), ПП2 (3 кредити) та Магістерської наукової роботи (7 кредитів), зазначених в ОП, що порушує логіку обчислення. Рекомендуємо до наступного оновлення програми та навчального плану внести зазначені ОК до переліку дисциплін. 2. З урахуванням того, що ОП передбачає підготовку філологів-перекладачів із другої ІМ (німецької/французької), вважаємо, що недостатня кількість кредитів в ОК9 (3 кр. ЄКТС, 4% об-х ОК), ОК10 (3 кр. ЄКТС, 4% об-х ОК) та ПП2 (1,5 кр. ЄКТС, 2% об-х ОК) не повною мірою забезпечують набуття фахових компетентностей (ФК6) та ПРН (ПР2, ПР3, ПР6, ПР10, ПР14), що досягається за рахунок вибірових дисциплін - ВК1 (3 кр. ЄКТС), ВК2 (5 кр. ЄКТС), ВК3 (10 кр. ЄКТС), ВК4 (5 кр. ЄКТС). Рекомендуємо до наступного оновлення ОП знайти можливість на збільшення кількості кредитів на вивчення другої іноземної мови (німецької/французької). 3. У логіко-структурній схемі разом із горизонтальними зв'язками між ОК мають місце й вертикальні зв'язки у межах одного семестру, що суперечить логіці поетапності формування компетентностей, а також у відсутній ОК2 «Загальне мовознавство». Рекомендуємо до наступного оновлення ОП внести до логіко-структурної схеми ОК2 та увідповіднити логіку поетапності формування компетентностей. 4. В ОП на вивчення ВК4 відведено 3 кр. ЄКТС, а у відповідному НП - 5 кр. ЄКТС. Рекомендуємо до наступного оновлення ОП та НП внести корективи щодо кредитного навантаження дисципліни. 5. Формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти через вільний вибір дисциплін є дещо обмеженим, а саме: представленими сформованими блоками. Рекомендуємо до наступного оновлення ОП переглянути та доопрацювати вибіркова частина ОП щодо розширення варіативності вибірових компонент в межах вибіркового блоку.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.

Враховуючи відповідність структури та змісту ОП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» вимогам законодавства (підкритерій 2.1) та предметній області спеціальності 035 Філологія (підкритерій 2.3), наявність системи освітніх компонентів, які загалом дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання (підкритерій 2.2), створення можливостей для реалізації здобувачами індивідуальної освітньої траєкторії (підкритерій 2.4), належний рівень організації практичної підготовки (підкритерій 2.5), значну увагу до розвитку soft skills у здобувачів вищої освіти (підкритерій 2.6) можемо зробити висновок про відповідність ОП вимогам Критерію 2. Виявлені точкові недоліки загалом не є перешкодою для досягнення визначених ОП програмних результатів навчання. Зорієнтованість ОП на підготовку фахівця в галузі лінгвістики та перекладу саме англійської мови зумовила меншу увагу в змісті освітньої програми до питань другої іноземної мови, які однак відображені у певних освітніх компонентах та поглиблюються вибіровими дисциплінами. Тому недолік не вважаємо суттєвим. Під час зустрічей з ЕГ розробники ОП продемонстрували здатність реагувати на недоліки. Тому вважаємо окреслені недоліки такими, які загалом не впливають на якість ОП, а рівень відповідності визначаємо як В.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.

Порядок прийому заяв і документів здобувачів вищої освіти регламентовано «ПРАВИЛАМИ ПРИЙОМУ до Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича у 2023» році, які розміщені на сайті за посиланням (<http://surl.li/kiogp>). Програма вступного іспиту до магістратури ОНП (<https://cutt.ly/awmfofov>) оприлюднена на сайті університету в розділі «Вступ до магістратури». Проаналізувавши інформацію, оприлюднену на сайті ЗВО, члени ЕГ дійшли висновку, що правила прийому є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень, та є у вільному доступі для вступників. Правила містять інформацію про строки прийому та перелік нормативних документів, вартості навчання, вступних випробувань; розрахунок конкурсного бала, а також перелік спеціальностей та освітніх програм, за якими оголошується прийом на навчання, ліцензовані

обсяги та нормативні терміни навчання для здобуття освітнього ступеня магістра. У програмі вступного іспиту до магістратури на ОП є перелік питань для тесту, а також зразок тестового завдання і критерії оцінювання відповідей абітурієнтів на фаховому вступному випробуванні. Конкурсний відбір є чітким та прозорим.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.

Правила прийому та вимоги до вступників враховують особливості ОП, програма вступних випробувань відповідає спеціальності, переглядається та затверджується щорічно й опубліковується на вебсайті університету. Вступ на ОП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» на здобуття освітнього ступеня «магістр» відбувається на основі конкурсного відбору за результатами вступних випробувань у формі єдиного вступного іспиту з іноземної мови та фахового іспиту. Фахове випробування проходить у формі тесту для перевірки знань з теоретичної граматики, лексикології, стилістики, історії мови, методики викладання англійської мови, основи теорії мовної комунікації, практики перекладу, лінгвокраїнознавства, граматики та лексики англійської мови. Випробування проводиться іноземною мовою з метою перевірки теоретичних знань вступників до магістратури і визначення їхнього рівня володіння англійською мовою, що має бути не нижче за рівень С1 за шкалою CEFR.

3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах вищої освіти, регулюється «Положенням про організацію освітнього процесу у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича», (<https://bit.ly/3GtcRDa>); «Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<https://bit.ly/3rA7XAb>); і «Положенням про порядок відрахування, переривання навчання, поновлення, переведення, надання академічної відпустки здобувачам вищої освіти Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича» (<https://cutt.ly/cwmdBQMb>). В університеті є Відділ міжнародних зв'язків, де можна знайти інформацію про можливості студентської мобільності на факультетах/ в інститутах Університету, конкурси, міжнародні проекти та про можливості співпраці із закордонними навчальними закладами та науково-дослідницькими організаціями. Відділ організовує презентації міжнародних грантових, стипендіальних програм, програм обміну та інші заходи, спрямовані на оптимізацію та розширення академічної мобільності Університету. На сайті відділу (<https://www.chnu.edu.ua/mizhнародna-diialnist/pro-nas/diialnist/>) можна знайти усі корисні матеріали, нормативно-правову базу, інформацію про міжнародні програми, зразки документів для поїздок та контактну інформацію. У «Положенні про порядок реалізації права на академічну мобільність у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» в пункті 3 описані правила перезарахування результатів навчання здобувача вищої освіти у ЗВО-партнері. Перезарахування результатів навчання з навчальних дисциплін здійснюється на підставі представленого здобувачем документа з переліком і результатами навчальних здобутків з навчальних дисциплін, кількістю кредитів та інформацією про систему оцінювання, завіреного в установленому порядку ЗВО-партнері. Співкування ЕГ з фокус-групами підтвердило, що учасники освітнього процесу обізнані про можливості і правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти. Зокрема Інна Малишевська підтвердила, що їй перезарахували результати навчання, отримані у Байройтському університеті (м. Байройт, Німеччина), з таких дисциплін: Introduction to English Linguistics I (5 ECTS), Introduction to English Linguistics II (5 ECTS), Deutsch als Fremdsprache Kompaktkurs B2.1 (4 ECTS), Deutsch als Fremdsprache Kompaktkurs B2.2 (4 ECTS), Sociolinguistics (3 ECTS), Englishes in the UK and Ireland (3 ECTS), English: Style and Register: Advanced Essay Writing (4 ECTS). Під час процедури перезарахування до уваги брали зміст дисципліни і літературу, якою користуються здобувачі для вивчення дисципліни. Під час зустрічей з фокус-групами було з'ясовано, що інформацію про програми академічної мобільності здобувачі можуть знайти на сайті університету, у відділі міжнародних відносин, а також від викладачів.

4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Перезарахування результатів неформальної та інформальної освіти регулюється «Положенням про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної та/або інформальної, в системі формальної освіти) у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<https://cutt.ly/mwmd3LLl>). Положення чітко описує сферу застосування і визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, порядок та процедури визнання результатів неформальної освіти. Під час зустрічей з фокус групами ЕГ з'ясувала, що здобувачі ознайомлені з можливостями перезарахування результатів неформальної освіти. Зокрема на дошці оголошень біля кафедри Кафедра комунікативної лінгвістики та перекладу висить повідомлення про курси, які, за словами гаранта, можуть бути неформальною освітою для здобувачів. Проте у силабусах і робочих програмах немає інформації про можливості неформальної освіти. Перелік

курсів чи інших видів діяльності саме у силабусах може стимулювати здобувачів обрати неформальний вид навчання.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.

Сильних сторін і позитивних практик у контексті Критерію 3 немає.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.

Хоча здобувачі ОП інформовані про можливість визнання результатів навчання, отриманих у неформальній та/або інформальній освіті, таких випадків не було. Рекомендуємо гаранту ОП спільно з НПП під час наступного оновлення силабусів внести в них варіанти неформальної освіти і теми/години/кредити, які можуть бути зараховані здобувачам.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.

ЕГ було з'ясовано, що доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання повністю відповідають вимогам за підкритеріями 3.1, 3.2, 3.3, 3.4. Процедура вступу є прозорою, чіткою та не містить дискримінаційних положень, правила прийому враховують особливості програми, програма вступних випробувань відповідає спеціальності. На ОП є практика визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО (підкритерій 3.3), а також відповідний документ, який регулює цей процес («Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича»). Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній та/або інформальній освіті, регулюється «Положенням про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної та/або інформальної, в системі формальної освіти) у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича». Зважаючи на вищенаведені факти, ЕГ оцінює відповідність ОП критерію 3 за рівнем В.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

Освітній процес за ОП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» організовано відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<https://bit.ly/3GtcRDa>) і має очну та заочну форми навчання. Складовими освітнього процесу на ОП є навчальні заняття (лекції, практичні і семінарські заняття, консультації), самостійна робота, практична підготовка (перекладацька та асистентська практики), наукова робота (написання кваліфікаційної роботи), контрольні заходи (заліки, екзамени, підсумкова атестація). Принципи академічної свободи та студентоцентрованого навчання виступають одними з базових в освітній діяльності закладу освіти, що зафіксовано у Статуті ЧНУ (<https://www.chnu.edu.ua/media/q2nfmjke/statut-2022-mon.pdf>) та «Положенні про порядок реалізації студентами Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича права на вибір навчальних дисциплін» (<https://www.chnu.edu.ua/media/r25f14cg/polozhennia-pro-vybir-navchalnykh-dystsyplin.pdf>). Студентам надається право вибору вибіркового дисциплін та тем магістерських робіт, які є на сайті факультету (<https://bit.ly/3s7VNxz> <https://bit.ly/3ENQGKw>). Це було підтверджено під час зустрічі з викладачами, магістрантами, випускниками ОП. Здобувачі освіти і випускники ОП загалом висловили задоволення формами і методами навчання, відзначили високий рівень фахової компетенції та доброзичливе ставлення викладачів, що свідчить про відповідність форм і методів навчання і викладання студентоцентрованому підходу. Під час інтерв'ювання фокус-груп здобувачів та НПП також було встановлено, що для врахування думки здобувачів щодо визначення їх рівня задоволеності методами навчання систематично відбувається моніторинг за допомогою Анкетування магістрів щодо рівня задоволеності навчанням і викладанням за ОП і Анкетування магістрів щодо рівня задоволеності формами і критеріями контрольних заходів, які розміщені на сайті кафедри (http://translationdept.chnu.edu.ua/?page_id=2681). Під час зустрічей з ЕГ здобувачі стверджували, що задоволені освітнім процесом на ОП, зокрема формами і методами

навчання, а також, що мають можливість вибирати не тільки тему кваліфікаційної роботи, але й керівника роботи чи викладача, в якого проходять асистентську практику.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).

Усі учасники освітнього процесу мають доступ на сайті кафедри (http://translationdept.chnu.edu.ua/?page_id=2041) до інформації, що стосується освітнього процесу, зокрема до освітньо-професійних програм і навчальних планів, каталогу загальноуніверситетських, факультетських і кафедральних вибіркових дисциплін робочих програм і силабусів обов'язкових ОК і силабусів вибіркових ОК. У РП і силабусах чітко сформульовані цілі, зміст та ПРН, детально і зрозуміло прописані критерії та організація оцінювання. Навчально-методичне й інформаційне наповнення освітніх компонентів доступне на платформі дистанційного навчання (Moodle), що було наочно продемонстровано на одній із зустрічей. Під час зустрічей ЕГ з фокус-групами здобувачів було з'ясовано, що зазначені матеріали й інформація щодо порядку та критеріїв оцінювання надаються їм перед початком вивчення дисципліни – на першому занятті для обов'язкових дисциплін і під час вибору дисципліни для вибіркових дисциплін. Щодо підсумкового оцінювання ЕГ відзначає, що не у всіх силабусах дисциплін, з яких передбачено іспит, чітко прописано структуру білета та наявний перелік теоретичних питань. У силабусах ОК 1 (Педагогіка і психологія вищої школи), ОК2 (Загальне мовознавство) і ОК10 (Друга іноземна мова (німецька)) відсутні перелік теоретичних питань і деталізація щодо структури іспиту і характеру завдань.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.

Під час навчання на ОП дослідницький компонент реалізується через різні елементи досліджень, насамперед через участь здобувачів освіти у щорічній Студентській науковій конференції, яка проводиться на факультеті іноземних мов. Про участь викладачів і студентів у конференції свідчить збірник матеріалів щорічної студентської наукової конференції Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, який знаходиться за посиланням (<http://surl.li/lfybyu>). Окрім того, здобувачі мають можливість безкоштовно опублікувати результати свого дослідження у фаховому виданні факультету «Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія» (<https://mel.chnu.edu.ua/science/scientific-publications>). Зі слів гаранта, здобувачки Людмила Дідик і Наталія Задорожна зараз працюють над публікаціями за темами своїх магістерських робіт. Також експертна група отримала інформацію, що під час захисту кваліфікаційних робіт здобувачі отримують додаткові бали за свої публікації. Здобувачі мають можливість займатися науково-дослідницькою роботою в рамках стажування у закордонних ЗВО за програмою міжнародного обміну ERASMUS+ та програмами стажування. Здобувачка Онеску С. була на навчанні у м. Лодзь (Польща, 2022) і в м. Аугсбург (Німеччина, 2023), Малишевська І. – у м. Байройт (Німеччина, 2022-2023). Науково-освітня діяльність на ОП регулярно висвітлюється на сторінці факультету іноземних мов.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.

Оновлення змісту освіти відбувається на кафедрі систематично, про що свідчить аналіз освітніх програм (http://translationdept.chnu.edu.ua/?page_id=2616). Аналіз протоколів та зустрічі підтвердили, що до перегляду й оновлення ОП залучаються внутрішні і зовнішні стейкхолдери (викладачі, здобувачі, роботодавці, навчально-методичний відділ). Участь викладачів у семінарах, тренінгах, проектах, вебінарах дає змогу використовувати набуті знання і досвід у викладанні дисциплін. Під час інтерв'ювання викладачі за ОП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» підтвердили, що постійно оновлюють зміст ОК в аспекті методів викладання і матеріалів підготовки. Наприклад, гарант Бялик В.Д. запропонував ввести теми з візуалізації перекладу до ОК з перекладу після участі в конференції, присвяченій актуальним питанням перекладу; для вивчення німецької мови цього року поменяли підручники, беручи до уваги подібну практику німецьких вузів-партнерів і пропозиції здобувачів. Беженар І.В. отримала сертифікат про підвищення кваліфікації «Методичні інновації у викладанні англійської мови в Україні: від теорії до практики» (2020), що дозволило їй успішно використовувати отримані знання на лекціях з «Методики викладання фахових дисциплін у вищій школі».

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.

Інтернаціоналізація діяльності на ОП відбувається за рахунок міжнародного стажування викладачів, участі викладачів і здобувачів у міжнародних проектах, конференціях, міжнародній академічній мобільності здобувачів і НПП. Інформаційне забезпечення та супровід академічної мобільності здобувачів здійснюється Відділом

міжнародних зв'язків, який викладає актуальну інформацію на сайті університету (<https://www.chnu.edu.ua/mizhnarodna-diialnist/pro-nas/diialnist/>), у соціальних мережах, через кураторів, замдеканів з міжнародної роботи. Представник відділу міжнародних зв'язків Ярослав Редькв на зустрічі з фокус-групами відзначив активне долучення факультету іноземних мов до участі у міжнародних проєктах, стажуваннях, конференціях. Під час зустрічі здобувачі та випускники ОП підтвердили, що їм відомо про право на академічну мобільність і механізми його реалізації. Зокрема викладачі кафедри проходили стажування у ЗВО Європи та США: Бялик В.Д. – Пенсильванія, США (стипендіат Fulbright 2016/2017), університет Ексетера (Великобританія, 2022); Беженар І.В., Косенко А.В. – Сучава, Румунія, 2017 (<http://bitly.ws/oAk2>). У період 2022-2023 рр. здобувачі ОП за різними програмами навчалися та навчаються в університетах Польщі (Онеску С. – м. Лодзь, 2022) і Німеччини (Онеску С. – м. Аугсбург, 2023; Малишевська – м. Байройт, 2022-2023). Здобувачі також розповіли про досвід участі у проєкті із основ аудіювання субтитрування та локалізації кінострічок, яким керує Сесілі Тайлер, продюсерка документальних фільмів із організації «DOCUTRIBE» (США), викладачка Гарвардського університету. Аналіз Таблиці 2 («Зведена інформація про викладачів») показав, що науковці профільних кафедр мають сертифікати учасників міжнародних наукових та/чи освітніх заходів, активно публікуються за кордоном, а деякі з НПП – у журналах, включених до міжнародних наукометричних баз даних Scopus і Web of Science. Під час інтерв'ювання фокус-груп НПП та допоміжних структурних підрозділів встановлено, що викладачі мають безкоштовний доступ до науково-метричних баз даних.

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.

Грунтовна теоретична підготовка в галузі філології, яку забезпечують ОК, поєднується з формуванням широкого спектру прикладних знань і навичок, що відкриває перед випускниками ОП можливості професійної реалізації не лише в науковій, освітній галузях, але й у таких сферах, як переклад, масова комунікація (друковані та електронні засоби масової інформації, центри PR-технологій) та інформаційні технології. Позитивні практики ОП: при регулярних оновленнях РП /силабусів детально обговорюються науково-методичний досвід, набутий викладачами в результаті інтернаціоналізації освіти та на основі наукових досягнень і сучасних практик. Здобувачі активно поєднують навчання і дослідження шляхом участі у міжнародних програмах академічної мобільності, у щорічних студентських конференціях, безкоштовних публікацій тез та наукових статей у фахових виданнях факультету та університету.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.

Не у всіх силабусах дисциплін, з яких передбачено іспит, чітко прописано структуру білета та наявний перелік теоретичних питань. Зокрема така інформація відсутня у силабусах ОК 1, ОК2 і ОК10. Рекомендуємо викладачам, які забезпечують ці ОК до початку зимової заліково-екзаменаційної сесії додати до силабусів перелік теоретичних питань і деталізацію щодо структури іспиту, характеру і критеріїв оцінювання завдань.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.

Навчання і викладання на ОП загалом відповідає акредитаційним вимогам, здійснюється на належному фаховому рівні й дозволяє забезпечити якісну наукову і професійну підготовку здобувачів. Інституційна політика спрямована на реалізацію принципів академічної свободи та студентоцентризму. Підкритерії 4.1, 4.3, 4.4. та 4.5. загалом відповідають вимогам, а недоліки за підкритеріями 4.2 та можуть бути усунені в робочому порядку.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компоненту та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.

Згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<https://cutt.ly/twmGRfQo>), оцінювання навчальних досягнень здобувачів освіти відбувається шляхом

організації таких форм контролю: поточного, який здійснюється під час проведення навчальних занять та підсумкового, що проводиться у формах семестрового екзамену або диференційованого заліку з конкретної навчальної дисципліни. Підсумкова атестація випускників відбувається шляхом складання кваліфікаційного іспиту та/або захисту кваліфікаційної роботи відповідно до Стандарту вищої освіти та освітньої програми на відкритому засіданні екзаменаційної комісії. Підсумкова атестація здобувачів ОП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» передбачає захист кваліфікаційної роботи магістра та комплексний іспит зі спеціальності. В описі ОП чітко прописані загальні вимоги до кваліфікаційної роботи магістра та вимоги до знань і умінь, які повинні продемонструвати студенти на комплексному іспиті зі спеціальності. У РП і силабусах дисциплін ОП наявні такі обов'язкові структурні компоненти, як: перелік видів і форм контролю, засоби оцінювання конкретних типів завдань, його критерії, відсоток балів у загальній оцінці, а також схема формування оцінки, яка включає шкалу відповідності оцінок. Контрольні заходи в межах проходження практик за ОП визначаються «Положенням про проведення практики здобувачів вищої освіти Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича» (<https://cutt.ly/4wmGTiti>). У РП і силабусах ОК передбачено і конкретизовано різні форми контролю самостійної роботи, які дають можливість перевіряти дослідницькі навички, soft-skills та уміння вибудовувати стратегію саморозвитку. Бесіди з фокус-групами учасників освітнього процесу продемонстрували, що викладачі ознайомлюють здобувачів з формами і критеріями оцінювання на першому занятті з кожної дисципліни, під час поточних консультацій, загальних зборів із магістрами, установчих зборів перед практиками і вказують на можливість детальніше ознайомитися з ними в силабусах і РП. Під час зустрічі і викладачі, і здобувачі зазначили, що вважають форми контрольних заходів і критерії оцінювання навчальних досягнень чіткими, зрозумілими і доступними.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).

Атестація здобувачів на ОП здійснюється на підставі вимог Стандарту вищої освіти з підготовки здобувачів вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого Наказом Міністерства освіти і науки № 871 від 20.06.2019р (<https://cutt.ly/88wRsZA>). Формами атестації здобувачів вищої освіти за аналізованою освітньою програмою є публічний захист кваліфікаційної роботи (регламентується «Положенням про атестацію здобувачів вищої освіти та організацію роботи Екзаменаційної комісії в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<https://bit.ly/3BiTonR>) і комплексний атестаційний іспит з основної (англійської) та другої іноземної мов. З метою якісної підготовки здобувачів до атестації було розроблено «Методичні рекомендації до написання кваліфікаційної роботи освітнього рівня «Магістр»» (<https://cutt.ly/TwmGT4X8>), які містять інформацію щодо мети, завдань, вимог до написання кваліфікаційної роботи, порядку оформлення, процедури захисту та оцінювання. Комплексний іспит має на меті перевірку й оцінку мовної, комунікативної, країнознавчої та перекладознавчої компетентностей студентів, наявності у них знань з таких теоретичних дисциплін, як «Сучасні методи наукових досліджень та академічна доброчесність», «Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі», «Лінгвістичні теорії та напрямки другої іноземної мови (німецької/французької)», «Літературні течії та жанри в художньому перекладі». Перелік питань для підготовки до виконання тестових завдань, зразок білета, зразок тестового завдання, критерії оцінювання відповідей здобувачів знаходяться у «Програмі комплексної атестації», яка є у доступі на сайті кафедри за посиланням (<https://cutt.ly/qwmGYn3d>).

3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Правила проведення контрольних заходів чітко прописані у таких документах: «Положенні про організацію освітнього процесу у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<https://cutt.ly/twmGRfQo>), «Положенні про атестацію здобувачів вищої освіти та організацію роботи Екзаменаційної комісії в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<https://bit.ly/3BiTonR>), «Положенні про контроль і систему оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<https://bit.ly/3Jsc0of>). Окрім того, інформацію про структурні елементи контрольних заходів викладено в силабусах, РП, «Методичних рекомендаціях до написання кваліфікаційної роботи освітнього рівня «Магістр», програмах практик тощо. Об'єктивність екзаменаторів забезпечуються наявністю чітких правил, процедур та критеріїв оцінювання, їх доступністю здобувачам, можливістю комплектування екзаменаційної комісії представниками роботодавців («Положення про організацію освітнього процесу у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича»), «Правилами академічної доброчесності у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<https://bit.ly/3rIhKnK>). Порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження регламентовано «Положенням про апеляцію на результати підсумкового семестрового контролю знань студентів Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича» (Наказ № 36 від 04.02.2020) (<https://bit.ly/3LrWCKj>). Під час зустрічі зі здобувачами встановлено, що випадків конфлікту інтересів, необ'єктивності оцінювання, оскарження результатів і повторного проходження контрольних заходів не було, студенти добре обізнані з правилами проведення контрольних заходів та порядком оскарження результатів.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності в ЧНУ відображені в «Статуті університету» (<https://cutt.ly/WwmGEUYt>), «Етичному кодексі Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича» (<https://bit.ly/3gErfOe>); «Правилах академічної доброчесності у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<https://bit.ly/34BslIb>); «Положенні про виявлення та запобігання плагіату у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<http://surl.li/jcnaay>). На сайті університету у розділі «Академічна доброчесність» знаходяться «Рекомендації МОНУ для ЗВО щодо дотримання принципів академічної доброчесності» (<https://bit.ly/3VgoUzG>). В університеті діє постійна комісія Вченої ради з питань академічної доброчесності, правових питань діяльності та регламенту (<http://surl.li/hilgn>), головою якої є декан факультету іноземних мов І.М. Осовська. Комісія займається моніторингом за дотриманням Вченою радою і адміністрацією та посадовими особами Університету Етичного кодексу ЧНУ. Університет бере участь у проєкті AcademIQ «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти», здійснюваного Американськими радами з міжнародної освіти у співпраці з Міністерством освіти і науки України, Національним агентством з забезпечення якості вищої освіти та Посольством США в Україні. Здобувачі ознайомлюються з принципами академічної доброчесності на зустрічах, вебінарах, лекціях, які проводяться в університеті, на організаційних зборах магістрів першого курсу, та під час вивчення окремих дисциплін, зокрема, ОКЗ. Проте аналіз силябусу ОКЗ «Сучасні методи наукових досліджень та академічна доброчесність» показав, що з 14 тем курсу тільки одна, остання, присвячена академічній доброчесності і запобіганням плагіату. Під час інтерв'ювання НПП викладачка, яка забезпечує цю дисципліну, пояснила, що, незважаючи на такий розподіл тем, вона говорить зі здобувачами про академічну доброчесність впродовж усього курсу. На зустрічах зі здобувачами ОП і представниками студентського самоврядування було з'ясовано, що здобувачі ознайомлені із наслідками порушення доброчесності і на початку навчання підписують декларацію про дотримання принципів академічної доброчесності. Органами контролю за дотриманням академічної доброчесності на факультеті є Етична комісія факультету іноземних мов, а контроль за дотриманням академічної доброчесності здобувачами під час виконання кваліфікаційних робіт здійснює к.п.н., асист. Прохоров М. Г. Всі магістерські кваліфікаційні роботи обов'язково проходять перевірку на академічний плагіат через сервіс Unicheck. ЕГ під час зустрічей з гарантом з'ясувала, що на ОП був випадок порушення академічної доброчесності, а саме високий відсоток плагіату у кваліфікаційній роботі, за що здобувачка не була допущена до захисту, відрахована і зараз проходить повторний курс навчання, що свідчить про дотримання на факультеті правил, які визначають відповідальність за академічний плагіат (<http://surl.li/jcnaay>).

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.

Правила проведення контрольних заходів, процедури запобігання та вирішення конфлікту інтересів, порядок оскарження результатів контрольних заходів та їх повторне проходження відзначаються своєю чіткістю, зрозумілістю і послідовністю під час реалізації ОП. Політика, спрямована на забезпечення академічної доброчесності всіх учасників освітнього процесу, є загальнодоступною та впроваджується у практичних процедурах. Позитивною практикою є наявність декларації про дотримання принципів академічної доброчесності, яку підписують усі здобувачі на початку навчання за ОП.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.

ОКЗ, який забезпечує інформування про засади, принципи і дотримання академічної доброчесності під час наукового дослідження, містить тільки одну тему, присвячену цьому питанню, що є недостатнім в контексті назви дисципліни – «Сучасні методи наукових досліджень та академічна доброчесність». Рекомендуємо гаранту разом з викладачкою, яка забезпечує цей ОК, до наступного оновлення силябусу і РП переглянути зміст курсу і ввести більше тем про академічну доброчесність, а також доповнити список літератури відповідними джерелами.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.

ЕГ дійшла висновку про відповідність ОП визначеному критерію за усіма підкритеріями, про що свідчить наявність і доступність у ЗВО для всіх учасників освітнього процесу чітких і зрозумілих правил проведення контрольних заходів, механізму оскарження їх результатів, процедур запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, якісної політики дотримання академічної доброчесності, а слабкі сторони за підкритерієм 5.4 не перешкоджають досягненню заявлених цілей ОП і підлягають усуненню в робочому порядку.

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.

Реалізація ОП забезпечується завдяки співпраці кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, а також інших кафедр університету, які відповідають за її виконання. Викладачі мають відповідну академічну та професійну кваліфікацію, яка відповідає п. 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності. Компетентність викладачів, яка відображена у ВСО (див. Таблицю 2 «Зведена інформація про викладачів»), співпадає з освітніми компонентами ОП, що забезпечує досягнення визначених цілей та результатів навчання відповідно до програми. Загалом ЗВО дотримується принципу *fitness for purpose*, добираючи викладачів, виходячи із цілей ОП, про що засвідчив аналіз публікацій за останні 5 років. Для проведення навчального процесу залучені викладачі високої академічної кваліфікації, що підтверджується науковими ступенями, науковими званнями, публікаціями протягом останніх п'яти років і активною участю в конференціях та міжнародних проектах. Науково-педагогічні працівники В. Бялик, О. Петренко, В. Мойсюк, Ю. Кійко, С. Романюк, Н. Шатілова, І. Струк, І. Беженар, А. Заслонкіна мають публікації у виданнях, що індексуються в міжнародних базах Scopus і Web of Science. Усі викладачі проходять підвищення кваліфікації, як в українських ЗВО, так і за кордоном, зокрема в Полонійній академії, Люблінському католицькому університеті імені Яна-Павла II, Гданській Вищій Гуманістичній школі, Вищій школі бізнесу Національного університету Луї в Новому Сончі (Польща), Технічному університеті і Гете Інституті (Німеччина), університеті Леопольда Франца (Австрія), Венеціанському університеті Ка' Фоскарі (Італія). Результати зустрічей з фокус-групами також свідчать про високий рівень фаховості викладачів та задоволення студентами і випускниками рівнем викладання навчальних дисциплін.

2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.

Процедуру конкурсного добору НПП в університеті регламентує «Положення про проведення конкурсу на заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<https://cutt.ly/cwmKc7Hw>). Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми, що підтвердили під час інтерв'ювання викладачі кафедри і начальниця відділу кадрів Н. Яценюк. Оголошення конкурсу на заміщення вакантних посад розміщується на офіційному сайті університету. Добір викладачів передбачає обговорення претендентів на засіданні кафедри у їх присутності, а також таємне голосування на засіданні Вченої ради факультету. Кафедральна атестація включає аналіз наукового і методичного доробку викладача, професійних якостей, досвіду роботи і відкритого лекційного/практичного заняття для тих, хто вперше проходить конкурс. Розгляд усіх документів, обговорення на кафедрі, на Вченій раді факультету і Вченій раді університету дає змогу визначити рівень професіоналізму викладача. Результати інтерв'ювання фокус-груп підтверджують, що до уваги береться не лише академічна, а й професійна кваліфікація, підтверджена науковою діяльністю за спеціальністю, наявністю наукових та науково-методичних праць, академічною мобільністю, сертифікатами про підвищення кваліфікації, рейтингом щорічного оцінювання. Договір підписується на термін від 1 до 5 років з урахуванням посади працівника, а також його науково-педагогічних досягнень, та виконання умов попереднього контракту.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.

Університет забезпечує можливість залучення роботодавців до акредитації здобувачів. Директор компанії «TRANSLATEL» О. Бондаренко підтвердив наведену у відомостях самооцінювання інформацію про те, що він залучений до складу ЕК на ОП. Під час спілкування з учасниками фокус-груп з'ясувалося, що зовнішні роботодавці надають можливість проходження здобувачами перекладацької практики. Зокрема, О. Бондаренко забезпечує базу для виробничої перекладацької практики, що є одним із обов'язкових компонентів ОП, а В. Суєнник, директор видавничої компанії «Медіасон», запевнив, що готується меморандум про співпрацю з факультетом іноземних мов. Роботодавці беруть участь в опитуваннях щодо ОП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови», результати яких є у відкритому доступі на сайті кафедри, а також вносять свої пропозиції щодо вдосконалення освітнього процесу на ОП. На офіційному сайті ЧНУ оприлюднені рецензії на ОП стейкхолдерів О. Воробйової, доктора філологічних наук, професорки кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови факультету лінгвістики національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», І. Морозової, доктора філологічних наук, професорки кафедри граматики англійської мови Одеського національного університету імені І.І. Мечникова, Д. Шкільнюка, голови правління ГО «ІТ КЛАСТЕР

«Чернівці IT КОМ'ЮНІТІ». Результати інтерв'ювання фокус-груп підтверджують, що представники роботодавців (Олександр Бондаренко, Владислав Суєнник, Любов Мунтян, Галина Баланюк, Дантло Созонтов) проводять зустрічі, семінари, майстер-класи, вебінари зі здобувачами і НПП ОП. Вони також запевнили, що відкриті до пропозицій і задоволені співпрацею з факультетом іноземних мов, і гарантом ОП В.Д.Бяликом зокрема.

4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.

Основними професіоналами-практиками, експертами у філологічній галузі є викладачі цієї програми, які забезпечують викладання її теоретичних компонентів і керівництво кваліфікаційними роботами. На факультеті впроваджується проєкт із основ аудіювання субтитрування та локалізації кінострічок, яким керує Сесілі Тайлер, продюсерка документальних фільмів із організації «DOCUTRIBE» (США), викладачка Гарвардського університету. У процесі опитування фокус-груп встановлено, що «зовнішні» роботодавці не проводять ні теоретичних, ні практичних занять за ОП, натомість надають можливість проходження здобувачами перекладацької практики і беруть участь у заходах просвітницького і наукового характеру.

5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.

Основними професійними потребами викладачів освітньої програми є можливість проводити фахові дослідження та публікувати їх у вітчизняних та міжнародних виданнях, брати участь у конференціях різного рівня, підвищувати свій рівень володіння іноземними мовами, опанування новітніх комп'ютерних технологій для дистанційного навчання. Університет створює достатньо сприятливі умови для професійного розвитку викладацького складу. Професійний розвиток викладачів регулюється «Положенням про підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича» (<https://cutt.ly/dwmCbxwo>) і відбувається через власні програми або у співпраці з іншими організаціями. Науково-педагогічні працівники підвищують свою кваліфікацію не рідше одного разу на п'ять років (мінімальний обсяг 6 кредитів ЕКТС) і можуть самі обирати тип і місце стажування – науковий/освітній заклад в Україні чи закордоном відповідно до угод про міжнародну співпрацю. В університеті створено умови для здійснення програм академічної мобільності Еразмус+ (<https://cutt.ly/YwmCHzq4>), про які можна дізнатися у Відділі міжнародних відносин та на сайті університету. Під час зустрічей з фокус-групами директор Наукової бібліотеки М. Зушман підтвердив, що викладачі мають доступ до публікацій у базах даних Scopus і Web of Science (<https://cutt.ly/vwmCFw33>). Викладачі кафедри є членами Всеукраїнської спілки викладачів перекладу (<https://cutt.ly/PwmCR48j>), проходили підвищення кваліфікації за темою «Психологічна майстерня гармонійних міжособистісних стосунків учасників освітнього процесу» (Національна академія педагогічних наук України ДЗВО «Університет менеджменту та освіти»), «Основи користування Moodle» (10.03.2020 – 02.04.2020, ЧНУ), онлайн стажування «Структуризація та активація курсу; форми і методи залучення студентів; виконання та перевірка онлайн завдань» (08.01.2020 по 04.02.2020, ЧНУ) та інші види підвищення кваліфікації в Україні та за кордоном, про що свідчать сертифікати (<https://cutt.ly/nwmCP5DA>) й інформація, відображена у ВСО (див. Таблицю 2 «Зведена інформація про викладачів»).

6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.

Система матеріального і морального заохочення викладачів регулюється «Положенням про порядок преміювання працівників Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича» (<https://cutt.ly/XwmCCOry>). У ВСО також надається інформація про те, що викладачі, отримують грошові надбавки і премії за високі творчі та трудові досягнення, використання у викладацькій та виховній діяльності сучасних передових методів праці, за складність та напруженість у роботі відповідно до «Положення про встановлення індивідуальних надбавок до зарплати професорсько-викладацького складу Чернівецького національного університету» (<https://bit.ly/3J5XWAZ>). Під час зустрічей з фокус-групами, було з'ясовано, що викладачі отримують премії за найвищі рейтингові показники у щорічному оцінюванні НПП. Зокрема ЕГ отримала інформацію від представниці фінансово-планового відділу про те, що у грудні 2022 року було премійовано співробітників кафедри комунікативної лінгвістики і перекладу, які викладають на ОП (Бялик В.Д., Заслонкіна А.Д., Беженар І.В., Косенко А.В., Петренко О.Д., Прохоров М.Г.), і нараховано надбавку стимулюючого характеру за високі досягнення у праці згідно з рейтинговим оцінюванням у другому семестрі 2022/2023 навчального року (Кійко Ю.Є., Олексичина Л.Г.). Система заохочення нематеріального характеру передбачає відзначення кращих НПП врученням грамот і публічне оголошення подяк. Інтерв'ювання фокус-груп підтверджує інформацію щодо стимулювання ЗВО розвитку викладацької майстерності НПП та їх морального і матеріального заохочення.

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.

Викладачі, які беруть участь у реалізації освітньої програми, мають високу академічну та професійну кваліфікацію, яка відповідає цілям та вимогам ОП, а їхні компетентності повністю відповідають ОК, які вони викладають. Викладачі беруть участь в міжнародних програмах академічної мобільності; мають безкоштовний доступ до публікацій у базах даних Scopus і Web of Science. ЗВО практикує фінансове та моральне заохочення у вигляді щорічного преміювання, надбавок до заробітної плати та відзначення грамотами і подяками задля науково-професійного розвитку викладачів.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.

Недостатнє залучення роботодавців до реалізації освітнього процесу, а саме до аудиторних занять. ЕГ рекомендує гаранту у керівництву факультету розробити на наступний навчальний рік план співпраці із зовнішніми роботодавцями, які мають авторитет у галузі філології та перекладу, задля їх залучення до проведення теоретичних і практичних занять на ОП, до розробки програм наукових досліджень, до спільного виконання науково-дослідних робіт.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.

Незважаючи на зауваження про відсутність практики залучення зовнішніх роботодавців до проведення аудиторних занять, ЕГ вважає, що ОП успішно реалізує освітній процес за критерієм 6. Зокрема, академічна кваліфікація та високий рівень фаховості викладачів ОП сприяють досягненню цілей та ПРН навчання (підкритерій 6.1), процедура конкурсного відбору є чіткою та прозорою і спрямована на забезпечення необхідного рівня професіоналізму викладачів для реалізації ОП (підкритерій 6.2), університет практикує матеріальне і моральне заохочення НПП (підкритерій 6.6.), сприяє участі викладачів у програмах підвищення кваліфікації і наукового стажування в Україні та за кордоном, стимулює розвиток викладацької майстерності через власні програми та угоди з університетами-партнерами (підкритерій 6.5, 6.6).

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.

У 2022 році навчальний процес проходив онлайн, що регламентується додатком до положення "Про організацію освітнього процесу" починаючи від переходу на дистанційне навчання у 2020 (<http://surl.li/ltqhn>). Для забезпечення дистанційного навчання використовувалися такі платформи як: Zoom, Moodle, Google Meet та Google Classroom. Вибір різних платформ гарант та викладачі пояснили тим, що не всі студенти які перебувають за кордоном мають доступ до платформи Moodle. Нині навчальний процес проходить очно. Під час проведення експертизи, було виявлено що більшість занять проводяться у корпусі №19 (корпус факультету іноземних мов). Деякі заняття проводяться також у корпусах №6 та №15. За словами гаранта, розклад складається таким чином, щоб запобігти переміщенням студентів між корпусами під час перерв. Раніше, на території 19-го корпусу була їдальня, однак починаючи із часів ковідних обмежень, її утримування стало неможливим через відсутність споживачів. Огляд МТБ показав що у 19-му корпусі, на третьому поверсі знаходиться один лінгафонний кабінет в аудиторії №316, а не два, як це було вказано у відомостях про самооцінювання. Лінгафонний кабінет є дійсно оснащений аудіосистемою, інтерактивною дошкою та відеопроєктором. Аудиторія №313, що була зазначена як другий лінгафонний кабінет, є комп'ютерним класом, що налічує 11 комп'ютерів. У цій аудиторії, здобувачі мають змогу відпрацювати свої навички перекладу із використанням САТ-інструментів, зокрема Trados. Даний кабінет також оснащений відеопроєктором. Наявна лабораторія синхронного перекладу (ауд. №317б) із встановленою спеціальною будкою для перекладача та із наявним необхідним обладнанням, що сприяє розвитку навичок синхронного перекладу. Під час зустрічі із допоміжними структурними підрозділами, директор наукової бібліотеки ЧНУ, Зушман М., повідомив про те, що під час обмежень спричинених пандемією та воєнного стану, бібліотека працювала та працює у повному обсязі. З об'єктивних причин були обмеження щодо фізичного доступу до бібліотеки, тому була створена платформа із віртуальним доступом до бібліотечного фонду, а також онлайн отримання віртуальних довідок та різного типу консультацій (<http://surl.li/ltqnr>). Більшість студентів ОП проживають у гуртожитку №1 (коридорного типу), де також знаходиться студентський парламент. Згідно з побаченим, умови проживання є задовільними. На кухні є наявні необхідні меблі, холодильник, плита, мікрохвильова піч, бойлер. У продемонстрованій кімнаті студентів є необхідні для проживання меблі. За словами гаранта Бялика В. є наявні пральня та душева кімната, однак побачити

їх не вдалося. Як було повідомлено, в останній проводяться ремонтні роботи. Також, при гуртожитку у студмістечку знаходиться спортивний майданчик, де студенти можуть активно провести своє дозвілля. Поруч, є наявний діагностичний центр.

2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.

Під час проведення онлайн-зустрічей із різними фокус-групами було виявлено, що у ЧНУ ім. Ю. Федьковича наявний безкоштовний доступ як здобувачів, так і НПП до інфраструктури та інформаційних ресурсів ЗВО. На доступній версії сайту бібліотеки, учасники ОП мають можливість ознайомитись із матеріальною базою у вкладці "Електронний каталог" (<http://surl.li/esbep>). З новинками можна ознайомитись у вкладці "Нові книги" (<http://surl.li/ltqoj>). У вкладці "Віртуальна довідка" (<http://surl.li/ltqnr>) можна скласти запит на необхідні матеріали. За словами директора бібліотеки Зушман М., відбувається відцифрування літератури за використання буксканера, у випадку коли паперового примірника не є достатньо. Наявні передплачені періодичні видання, що стосуються забезпечення якості цієї ОП. Згідно з інформацією на сайті, є наявний доступ до різних баз даних: Cambridge University Press, Web of Science, Scopus, ScienceDirect, Springer Nature та JSTOR Archive Journals (<http://surl.li/kowou>). Інформація щодо наявності передплаченого доступу була підтверджена Зушман М., за його словами бібліотека також надає і тестовий доступ до різних наукометричних баз. До наукометричних баз Web of Science та Scopus є можливість отримати віддалений доступ. Директор бібліотеки також повідомив про можливість його підключення шляхом звернення до заступника відділу інформаційних технологій та комп'ютерного забезпечення. Контактні дані можна знайти на сайті бібліотеки (<http://surl.li/kowou>). Інструкції щодо отримання віддаленого доступу онлайн чітко прописані та зрозумілі (<http://surl.li/ltqro>). На зазначеній сторінці є наявна гугл-форма для отримання віддаленого доступу, однак під час проведення експертизи було виявлено, що інформація зазначена у формі є застарілою, адже містить дані за 2021 рік. На зустрічі зі здобувачами, студентка ОП Петрук В. підтвердила наявність даних процедур, оскільки сама робила запит цього літа під час написання магістерської роботи. Директор бібліотеки запевнив, що наразі проводиться оновлення сайту, тому вже за декілька тижнів оновлена інформація буде завантажена. Також, на зустрічі було зазначено, що у бібліотеці є ряд платних послуг (надання УДК, оглядові екскурсії тощо), однак для здобувачів та НПП ЗВО вони є безкоштовні. Згідно із відомостями про самооцінювання, у ЗВО є наявний доступ до Wi-Fi. Під час зустрічі зі здобувачами Малишевська І. підтвердила наявність доступу до інтернет-зв'язку на кафедрі. Директор бібліотеки також наголосив на тому, що здобувачі можуть отримати доступ до інтернету у бібліотеці як на стаціонарних комп'ютерах, так і безпосередньо на носіях що належать здобувачам. У гуртожитку наявні Wi-Fi роутери у кімнатах. Як наголосив Боднарюк І. цей доступ є платним згідно з договором із провайдером, проте якістю він повністю задоволений. Також, студенти мають можливість безплатно опублікувати свої наукові здобутки в університетському фаховому виданні категорії Б, та у матеріалах щорічної студентській конференції.

3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.

У ЗВО забезпечення безпечного освітнього середовища регламентується Статутом університету (<http://surl.li/khwvu>). На зустрічі зі здобувачами, студенти підтвердили факт проходження інструктажів із техніки безпеки, однак деякі студенти надавали різні показання щодо того які саме інструктажі проходили. Здобувачка Малишевська І. повідомила про те, що під час проходження асистентської практики, одним із їх обов'язків була перевірка проходження інструктажів з ТБ першокурсників та наявність їх підписів про їх проходження. Студенти проходять опитування щодо їх задоволеності ведення освітнього процесу. За словами Бабюк М. інформація про опитування приходить на пошту або про них повідомляють старости. Огляд МТБ показав що у 19-му корпусі є наявні на поверхах пожежні крани та вогнегасники. Плани евакуації розміщені на шафах де зберігаються пожежні крани, однак, ЕГ не побачила позначень де знаходяться виходи. На поверхах розміщені інформаційні стенди із правилами ТБ. Позитивним фактором є наявність позначок на кожному поверсі щодо місцезнаходження укриття. Під час зустрічі із представниками студентського самоврядування, Капаці А. (голова студпарламенту ЧНУ) повідомив про те, що у разі виникнення загрози психічному чи фізичному здоров'ю, учасники освітнього процесу можуть завжди звернутись до кураторів, деканату, соціально-психологічного центру, голови студентського парламенту або студ-куратора. Останніми є студенти старших курсів, що допомагають першокурсникам асимілюватись до навчального процесу. Даний проект належить до діяльності профспілки та діє на кожному факультеті. Кречуняк Б. (голова профспілки ФІМ), розповідаючи про даний проект зазначила, що не дивлячись на те, що студ-кураторів призначають до середини жовтня, на практиці вони продовжують допомагати студентам навіть після закінчення цього періоду. Голова студпарламенту повідомив про можливість студентів з усіх факультетів долучатись до різних гуртків (вокального, оркестрового, танцювального тощо). Детальна інформація щодо гуртків знаходиться на сайті ЗВО у вкладці "Студентське життя" (<http://surl.li/kirwc>). Студентське самоврядування та профспілки організують багато різноманітних заходів на рівні факультету, зокрема благодійних. За словами Кречуняк Б. минулого року (24 жовтня) був організований дводенний благодійний ярмарок на підтримку ЗСУ (<http://surl.li/masyb>). Профспілки та органи студентського самоврядування мають власні процедури фінансування. За словами Кіндзерського В. (голови профспілкового комітету студентів) бюджет профспілок формується з членських внесків, затверджується річний кошторис. У разі проведення заходів неблагодійного характеру, на їх організацію виділяються кошти в залежності від запиту профбюро. Капаці А. повідомив, що бюджет студентських організацій формується щорічно наприкінці

грудня, що затверджується конференцією студентів ЗВО, де на кожен факультет відводиться певна сума, на яку вони можуть закласти власні потреби.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.

У 2022 році, коли навчальний процес проходив онлайн, використовувались наступні платформи для ведення навчального процесу, а саме: Zoom, Moodle, Google Meet та Google Classroom. Під час онлайн-зустрічей здобувачі повідомили про зручність використання різних платформ, зокрема Овачук Л. наголосив на зручності функціонального забезпечення різних програм. Студенти повідомили про підтримування постійного зв'язку із викладачами, завідувачем кафедри та деканатом. Зокрема, Малишевська І., що минулого року брала участь у програмі академічної мобільності, підтвердила наявність гарного рівня комунікації із деканатом, адже за необхідності отримати документи для іноземного ЗВО, вона могла звернутись до деканату із таким запитом за допомогою корпоративної пошти. Сідор М. також повідомив, що за необхідності, можна звернутись до студентського самоврядування для організації зустрічі з деканом та завідувачем кафедри. Шородок В. розповів, що завжди можна звернутись до викладачів по консультацію як очно, безпосередньо прийшовши до університету, так і дистанційно шляхом написання звернення на пошту, або зв'язавшись із викладачами через месенджери. За словами здобувача, контактну інформацію викладачі дають під час першого заняття, або її можна знайти на сайті кафедри (інформація про викладачів та їх електронна пошта: <http://surl.li/kpxwi>). Також, контактна інформація міститься у силабусах дисциплін. Як повідомив Шородок В., силабуси та робочі програми дисциплін є сайті кафедри у відповідних вкладках (силабуси: <http://surl.li/malqc> ; робочі програми: <http://surl.li/malws>), однак під час проведення експертизи було виявлено, що не всі РП та силабуси були наявні на сайті. У разі виникнення загрози психологічному здоров'ю, здобувачі можуть звернутись до Соціально-психологічного центру для отримання безкоштовної допомоги (<http://surl.li/grbxs>), що було підтверджено Радчук В. (керівник соціально-психологічного центру). На сайті ФІМ можна звернутись до Комісії з Питань Психологічної Підтримки (<http://surl.li/malwv>). Для отримання юридичної допомоги, як повідомив Максимюк О. (заступник відповідального секретаря приймальної комісії), який працює безпосередньо на юридичному факультеті, здобувачі можуть звернутись за допомогою до "Юридичної клініки" (<http://surl.li/mbnxc>). На сайті кафедри також присутня інформація стосовно соціальної підтримки, де прописано хто зі студентів на ОП отримує соціальну стипендію (<http://surl.li/lgqlg>). Інформацію стосовно різних програм академічної мобільності студенти отримують через міжнародний відділ та від викладачів. Дана інформація розміщена на сайті університету у вкладці "Міжнародна діяльність" (<http://surl.li/hiljz>). Інформацію стосовно різних заходів можна отримати на сайті університету, у соціальних мережах/месенджерах (Facebook: <http://surl.li/mamle>, Telegram: <http://surl.li/mamlk> тощо) та на пряму від органів студентського самоврядування. Як повідомив Капаці А., є наявний зв'язок зі студентами (на різних рівнях) через чати.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.

У СО сказано, що здобувачі ВО мають право "на спеціальний навчально-реабілітаційний супровід і вільний доступ до інфраструктури Університету відповідно до медико-соціальних показань за наявності обмежень життєдіяльності, зумовлених станом здоров'я, в також "на безоплатне забезпечення інформацією для навчання у доступних форматах з використанням технологій, що враховують обмеження життєдіяльності" згідно з "Положенням про організацію освітнього процесу в ЧНУ", однак у ході експертизи було виявлено, що даний аспект є регламентований Статутом університету, п. 7.13 підпункти 22 та 5 відповідно. Положенням "Про правила прийому до ЧНУ" (2023) (<http://surl.li/khwvu>) передбачено що особи з інвалідністю мають право на переведення на навчання за державним або регіональним замовленням. На головній сторінці сайту, у вкладці "Культура": "Соціальне забезпечення", зазначена інформація для пільгової категорії здобувачів щодо їх прав на безкоштовне проживання та права на пільгову оплату (<http://surl.li/lynwt>). На цій же сторінці знаходиться "Порядок супроводу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп, а також надання їм соціально-психологічної допомоги у ЧНУ ім. Ю. Федьковича" (<http://surl.li/airdr>). При складанні розкладу враховуються потреби маломобільних осіб, тому пари проходять на першому поверсі. Дане твердження підтвердив гарант під час огляду МТБ ЗВО. Огляд МТБ продемонстрував, що для маломобільних осіб, доступ до корпусу №19, відбувається із внутрішнього двору. У наявності є пандус, однак його пологість та відсутність поручнів роблять доступ до корпусу можливим тільки за умови наявності супроводу. Спеціальних туалетів для маломобільних осіб у корпусі немає. На ОП є студентка з особливими потребами (Садовник О.), за словами гаранта ОП вона відвідує заняття у супроводі батьків. Враховуючи, що лінгафонний кабінет та лабораторія перекладу знаходяться на третьому поверсі, маломобільні особи не мають можливості скористатись їх функціональним забезпеченням. У такому випадку, задля відпрацювання навичок перекладу, із маломобільними здобувачами проводяться індивідуальні заняття, зокрема такі заняття проводить Заслонкіна А. За її словами, під час таких індивідуальних занять використовуються, навушники, ноутбук, та різноманітні завдання що допомагають створити умови реальної робочої атмосфери. Стосовно гуртожитків, головний вхід оснащений пандусом рейкового типу. Згідно із положенням "Про правила прийому до ЧНУ" (2023) передбачено, що право на першочергове поселення до гуртожитку мають студенти пільгових категорій. Дана інформація була підтверджена гарантом ОП та головою студради ФІМ Захарець В. За його словами він та його команда (заступник, старости поверхів) є присутні при поселенні задля забезпечення швидкого та комфортного заселення здобувачів. Стосовно запитів про допомогу та підтримку від маломобільних студентів, або здобувачів у яких є діти, голова студради повідомив, що таких випадків не було.

6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.

Процедура врегулювання конфліктних ситуацій (пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо) регламентується Етичним кодексом університету (<http://surl.li/hilak>). У ньому вказана процедура формування спеціальної Комісії для розгляду прецедентів. На зустрічі зі здобувачами, Ілаш В. продемонструвала обізнаність щодо діяльності даної Комісії. Бабюк М. повідомила про відсутність таких прецедентів, через що дане питання не розглядалось студентами детальніше, однак, вона повідомила, що в анонімних анкетуваннях про задоволеність якістю забезпечення освіти студенти мають можливість повідомити про випадки конфліктних ситуацій. Цап'юк М. повідомив, що у випадку виникнення такого роду прецедентів, можна також звернутись на кафедру, а також підтвердив інформацію стосовно подання інформації в опитуванні. Сідор М. своєю чергою повідомив про можливість вирішити конфліктну ситуацію шляхом звернення до студпарламенту, де сформований спеціальний соціальний відділ, що розв'язує питання без задіювання студента. На сайті факультету можна звернутись до Комісії з Питань Психологічної Підтримки (<http://surl.li/malwv>). На цій самій сторінці є "Скринька довіри" (<http://surl.li/markk>), а також наявні опитування для здобувачів та НПП (<http://surl.li/marjg>). Опитування доступне тільки за наявності корпоративної пошти. Наявність "Скриньки довіри" в електронному та фізичному вигляді була підтверджена Кацапи А. на зустрічі зі студентським самоврядуванням. Також, ЕГ мала можливість переконатись у цьому під час огляду МТБ. На сайті ФІМ є окрема вкладка "Написати декану", куди можна звернутись із різного роду запитами (<http://surl.li/lecxn>). За ініціативи Кречуняк Б. деканеса ФІМ Осовська І. приєднана до загального чату студентів ФІМ, де у разі виникнення запитань, вони можуть бути вирішені напряму. У ЗВО також є створена Комісія з соціальних питань (<http://surl.li/lrvpx>), яка функціонує задля розгляду порушень правил внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.

На ОП є спеціальне обладнання для забезпечення практики усного перекладу (лінгафонний кабінет, кабінка для виконання усного перекладу, наявне ліцензійне програмне забезпечення Trados). Студенти мають можливість отримати безплатну психологічну та юридичну підтримку. Органи студентського самоврядування активно залучені до освітнього процесу та підтримують студентів під час навчального процесу. Варто зазначити наявність студ-кураторів (студентів старших курсів, що допомагають новим здобувачам асимілюватись у навчальному процесі). Дана ініціатива належить профспілці. Студенти знають до кого можна звернутись у разі виникнення конфліктних ситуацій. Працює Скринька довіри, що є у наявності як в електронному, так і у фізичному вигляді. У бібліотеці можна отримати віддалений доступ до наукометричних баз. За наявності маломобільних осіб, розклад складається таким чином, щоб пари проводились на першому поверсі. Через те, що лінгафонний кабінет та лабораторія усного перекладу знаходяться на третьому поверсі, до них немає доступу для осіб з особливими потребами, однак у такому випадку проводяться індивідуальні заняття із такими здобувачами для відпрацювання необхідних навичок. Студенти також мають можливість безкоштовно опублікувати свої наукові здобутки у фаховому університетському виданні категорії Б, а також у матеріалах щорічної студентської конференції.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.

На сайті бібліотеки відсутня оновлена гугл-форма для отримання віддаленого доступу до наукометричних баз (наразі зазначена інформація за 2021 рік). На сайті кафедри відсутній силабус (ВК4) та РП (ОК1, ОК9 та ОК10) освітніх компонентів, що реалізуються на ОП. Огляд МТБ показав відсутність позначок про місцезнаходження виходів. У корпусі відсутні спеціальні туалети для здобувачів з особливими потребами. Наявний пандус не забезпечує безперешкодного доступу до будівлі. ЕГ рекомендує докласти зусиль для усунення даних недоліків до кінця поточного навчального року (2023/2024). Зазначені силабуси та РП рекомендовано завантажити до початку зимової заліково-екзаменаційної сесії.

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.

ОП відповідає вимогами підкритеріїв 7.1, та 7.6, проте має певні слабкі сторони у контексті підкритеріїв: 7.2 (відсутність оновленої форми для отримання віддаленого доступу (наразі зазначена у ній інформація є за 2021 рік); 7.3 (не було помічено позначок "Вихід", що необхідні у разі пожежної небезпеки); 7.4 (відсутність силабусів (ВК4) та РП (ОК1, ОК9 та ОК10) на сайті кафедри). Щодо відповідності підкритерію 7.6, у ЗВО відсутні вибіркові для маломобільних осіб, наявний пандус не забезпечує належного доступу до корпусу, однак за словами гаранта ведуться обговорення стосовно покращення умов для осіб з особливими потребами. Рекомендовано усунути наведені слабкі сторони до кінця поточного навчального року (2023/2024). Зазначені силабуси та РП рекомендовано завантажити до початку зимової заліково-екзаменаційної сесії.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.

У ЧНУ ім. Ю. Федьковича процедура розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП регламентується "Положенням про розроблення та реалізацію освітніх програм" (<http://surl.li/iswbj>). Дана акредитація є первинною, однак ОП переглядається та до неї вносяться зміни. Так, наприклад, гарант ОП під час організаційної зустрічі повідомив про те, що був введений такий ОК як "Сучасна українська мова" задля реалізації цілей ОП. Дане твердження підтверджується протоколом від 04.04.2021 (<http://surl.li/mbtve>). Доступ до протоколів засідань проектної групи наявні на сайті кафедри у вільному доступі (<http://surl.li/mbtwn>).

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Здобувачі вищої освіти залучені до перегляду ОП шляхом проходження опитувань, що підтвердили студенти під час онлайн-зустрічі. Інформацію стосовно необхідності проходження опитувань, як про це повідомила здобувачка Бабюк М., вони отримують через корпоративну пошту, або від старости групи. Опитування є наявні у вільному доступі на сторінці кафедри (<http://surl.li/luirq>). Звіти стосовно результатів опитувань також наявні у вільному доступі (<http://surl.li/mbtwn>). Також зміни до ОП пропонуються шляхом безпосереднього спілкування між викладачами та студентами. Як повідомив під час зустрічі зі здобувачами Шородок В., його та інших представників студентства (зокрема: Овачук Л. та Петрук В.) запрошували на зустріч де їх ознайомили із тим, як буде проходити навчальний процес, які у них будуть дисципліни та викладачі, скільки кредитів відводиться на дисципліни тощо. Викладачі питають чи є у студентів якісь побажання щодо внесення змін. Сідор М. розказав про те, що на Вченій раді завжди є присутні представники студентського самоврядування, зокрема: голова студпарламенту, голова профбюро та голова студради. За словами Капаці А. (голови студпарламенту ЧНУ), через те, що студентське самоврядування не може бути в курсі всіх тонкощів кожної програми, вони організують зустрічі гаранта та студентів, де здобувачі можуть напряму повідомити, чи є у них пропозиції щодо внесення змін до ОП. У випадку якщо пропозиція студента не враховується, він може звернутись до студентського самоврядування. У такому випадку, дане питання виноситься на розгляд Вченої ради.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.

Під час онлайн-зустрічей, ЕГ змогла запевнитись в активній залученості роботодавців до процесу перегляду ОП. Комунікація відбувається як під час очних/онлайн зустрічей, так і шляхом безпосереднього спілкування з гарантом. Бондаренко О. (перекладацька компанія Translatel) підкреслив багаторічність співпраці на даній ОП. Він був залучений до процесу розробки ОП та освітніх компонентів. О. Бондаренко був залучений до атестації випускників, де він отримав позитивне враження від hard skills студентів, які вони продемонстрували під час перекладу текстів різного спрямування. Роботодавець наголосив важливість розвитку саме hard skills, за його словами даний аспект обговорювався з гарантом ОП, що, на його думку, і було продемонстровано студентами під час атестації. Роботодавці залучені до проведення гостьових лекцій де вони ознайомлюють здобувачів з особливостями роботи перекладачем, та надають їм знання, що надалі допоможуть під час їх роботи вже за межами університету. Бондаренко О. проводить гостьові лекції про переклад, до яких можуть долучатись як здобувачі, так і НПП. За його словами такі лекції відбуваються раз на рік. Проведення зустрічей зі студентами також підтвердили Созонтов Д. (LITERA Мовний дім Созонтова) та Суkenник В. (видавництво «Медіасон»). На сайті кафедри, у розділі новини знаходиться інформація стосовно проведених та запланованих заходів (<http://surl.li/mcatu>). Суkenник В. повідомив що наразі розробляється платформа для студентів для подальшої можливості їх проходження практики у видавництві. Баланюк Г. (компанія Codifire LLC) підтвердила попит на спеціалістів що випускаються за ОП. Роботодавці на зустрічі підкреслили практичність навичок які надає дана ОП. Також, згідно з інформацією опублікованою на сайті, в університеті діє Рада Стейкхолдерів (<http://surl.li/jdiin>), робота якої регламентується "Положенням про Раду стейкхолдерів у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича" (<http://surl.li/lqnfu>) від 29.12.2022.

4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.

На онлайн-зустрічі із випускниками, було підтверджено факт підтримування зв'язків із випускниками ОП. Під час зустрічі ЕГ мала можливість поспілкуватись із випускниками різних років. Багато хто з них були або є працевлаштований на кафедрі комунікативної лінгвістики та перекладу, зокрема: Головащенко Ю., Новосадська О., Попович О., Худик К., Нузбан О., Боднарчук А., Сандецька М., Сорочан О., Нагірний Л. (викладав на кафедрі до 2019). Випускники що залишились працювати на кафедрі відмітили динамічний розвиток ОП. Зокрема про це повідомила Нузбан О., яка відмітила наявність зустрічей для студентів із фахівцями у області перекладу. Головащенко Ю., Худик К. та Нагірний Л. відмітили суттєвий розвиток забезпечення МТБ, зокрема появу спеціального обладнання для практики усного перекладу. Випускники повідомили про те, що більшість студентів мають змогу почати працювати ще під час освітнього процесу, або працевлаштовуються одразу після закінчення навчання. Ці твердження підтвердили Сандецька М., Черкавська Д. та Головащенко Ю. Також, твердження стосовно працевлаштування ще під час навчання підтвердила деканеса ФІМ, Осовська І. під час резервної зустрічі. Через те, що більшість випускників залишається працювати в університеті, вони мають можливість на постійній основі підтримувати зв'язок із викладачами, деканатом, тощо. Ті хто випустився та працевлаштувались у інших компаніях мають змогу підтримувати зв'язок із викладачами безпосередньо через використання месенджерів, про що повідомила Головащенко Ю. Під час організаційної зустрічі, гарант повідомив про те, що багато хто зі студентів працевлаштовується у сфері ІТ. Проводяться опитування серед випускників стосовно якості ОП. Як повідомили випускники раніше це було у паперовому вигляді, наразі вже із застосуванням комп'ютерних технологій. Звіти про результати опитування є у вільному доступі на сайті кафедри (<http://surl.li/mbucx>). В університеті є "Асоціація випускників" (<http://surl.li/lqopk>). Її робота регламентується відповідним статутом (<http://surl.li/mbqmq>).

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.

У ЧНУ ім. Ю. Федьковича система забезпечення якості освіти регулюється "Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти" (<http://surl.li/hjahp>). Недоліки ОП виявляються шляхом проведення опитувань, що підтвердили здобувачі. Опитування (<http://surl.li/luirq>) та звіти стосовно результатів опитувань (<http://surl.li/mbucx>) знаходяться у вільному доступі на сайті. Одним з виявлених недоліків була відсутність дисципліни української мови, про що на зустрічах повідомили гарант Бялик В. та випускники, зокрема Худик К. У зв'язку з цим, задля забезпечення цілей ОП був введений новий освітній компонент, а саме "Сучасна українська мова". Онлайн-зустрічі продемонстрували зацікавленість гаранта та учасників освітнього процесу у якісній реалізації ОП. Активно відбувається залучення роботодавців до освітнього процесу, шляхом проведення гостьових лекцій, а також консультування з ними стосовно розвитку ОП.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Акредитація ОП "Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови" є первинною, через що відсутні рекомендації попередніх акредитацій. Однак, при складанні ОП був врахований досвід з різноманітних ОП як вітчизняних, так і зарубіжних університетів. Даний момент був підтверджений викладачами під час зустрічі з академічним персоналом. Активна залученість роботодавців до формування та перегляду ОП, також свідчить про врахування потреб ринку, що висувуються до спеціалістів даної ОП.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.

Під час проведення акредитаційної експертизи, ЕГ змогла запевнитись у наявності розвинутої культури якості, що сприяє постійному вдосконаленню ОП. Система забезпечення якості освіти відбувається згідно із "Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти" (<http://surl.li/hjahp>). Відповідно до даного нормативного документа, здійснення контролю та якості ОП відбувається на різних рівнях. До першого рівня належать здобувачі освіти та їх ініціативні групи; до другого — кафедри, гаранті ОП, проектні групи ОП та НПП; до третього — керівники структурних підрозділів (заступники), дорадчі ради; до четвертого — загальноуніверситетські структурні підрозділи; до п'ятого — Наглядова Рада, Ректор, Вчена рада. Згідно з проведеною експертизою, здобувачі мають можливість брати участь у розвитку ОП шляхом проходження опитувань, спілкування з НПП або гарантом програми або участі у засіданнях кафедри. Представники органів студентського самоврядування беруть участь у Вченій раді, де можуть пропонувати зміни, які хотіло б бачити студентство. Залученість роботодавців сприяє покращенню ОП, адже вони можуть дорадити що має попит на ринку праці. Наявність можливості для НПП брати участь у програмах академічної мобільності сприяє перейняттю

новітніх, зарубіжних практик викладання. Таким чином, можна стверджувати, що усі учасники освітнього процесу мають можливість брати участь у розвитку ОП.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.

Здобувачі залучені до перегляду ОП шляхом участі у засіданнях кафедри та проектної групи ОП, проходження загальноуніверситетських та кафедральних опитувань або надання пропозицій та рекомендацій органам студентського самоврядування, що сприяє вдосконаленню ОП. Проводиться аналіз програм як вітчизняних, так і закордонних ЗВО, щодо ознайомлення та інтеграції новітніх практик у викладанні на ОП. Роботодавці мають можливість брати участь у формуванні ОП, шляхом залучення до засідань кафедри та проектної групи ОП, участі в опитуваннях, що сприяє адаптації ОП до реалій ринку праці. Наявність Сектору ліцензування, акредитації та нострифікації, що займається здійсненням комплексу підготовчих заходів щодо організації та проведення самоаналізу акредитації ОП.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.

Під час спілкування із учасниками освітнього процесу та випускниками, ЕГ звернула увагу на недостатню обізнаність цією групою стейкхолдерів себе як активних учасників процесу, здатних впливати на визначення цілей та змісту ОП. Рекомендовано удосконалити механізм залучення ЗВОО до обговорення освітніх програм та внесення змін до них з метою реалістичного долучення та впливу на їх зміст, а також кращого комунікування їх цілей.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.

ОП відповідає вимогам підкритеріїв 8.1, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6 та 8.7, проте наявні певні слабкі сторони, що стосуються підкритеріїв 8.2 (недостатня обізнаність студентів щодо змін до ОП). Рекомендовано усунути зазначені слабкі сторони до кінця поточного навчального року (2023/2024).

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Права та обов'язки учасників освітнього процесу регулюються низкою нормативних документів розміщених на офіційній сторінці ЧНУ у вкладці "Нормативні документи" (<http://surl.li/kiwxb>), зокрема: Статутом університету (<http://surl.li/kinhr>), Колективним договором (<http://surl.li/kpyls>), Правилами внутрішнього трудового розпорядку (<http://surl.li/lrucu>), Положенням про організацію освітнього процесу (<http://surl.li/hikof>), Положенням про порядок проведення внутрішнього моніторингу якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (<http://surl.li/lrvqj>), Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (<http://surl.li/hjahp>), Положенням про порядок реалізації студентами права на вибір навчальних дисциплін (<http://surl.li/jysgl>), Положенням про апеляцію на результати підсумкового семестрового контролю знань студентів (<http://surl.li/lhwgn>) тощо. Робота "Асоціації випускників" (<http://surl.li/lqopk>) регламентується відповідним статутом (<http://surl.li/mbqmq>), однак на сторінці багато вкладок не мають інформації ("Простір можливостей", "Новини та події", "Відомі випускники" та "Приєднатись"). ЕГ рекомендує додати інформацію на цих сторінках. Під час проведення зустрічей з учасниками освітнього процесу, ЕГ змогла підтвердити факт того що студенти обізнані із тим де можна ознайомитись із нормативними документами. Зокрема, Петрук В. повідомила про те, що ще на етапі вступу була можливість ознайомитись із всіма необхідними документами на головному сайті ЗВО, а також інформацію студенти завжди можуть отримати зі сторінки кафедри. На зустрічі із представниками студентського самоврядування, Капаці А. повідомив, що студентський парламент у вересні проводить зустрічі із першокурсниками, де їм повідомляють про їх права та обов'язки. Також, дана інформація доноситься кураторами груп. Після початку війни, ЗВО зіштовхнулось із проблемою виїзду за кордон багатьох учасників освітнього процесу. У зв'язку з цим, за словами деканеси ФІМ, Осовської І. торік, викладачам було дозволено укласти договір на дистанційну роботу (за таким договором працювала Куконіна Н.); студентам своєю чергою було дозволено

оформити індивідуальний графік навчання. Наразі випадків дистанційного викладання на кафедрі немає, однак за словами Осовської І., тим студентам що залишились за кордоном, було подовжено індивідуальний графік.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін.

ОП "Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови" можна знайти як з головної сторінки сайту у вкладці "Освітні програми" (<http://surl.li/lqvwc>), так і безпосередньо зі сторінки ФІМ (<http://surl.li/jcmfk>). На сторінці кафедри у вкладці "Освітні програми" у вільному доступі знаходиться інформація щодо громадських обговорень ОП, змін які були внесені до ОП (зміни внесені до ОП 2022, порівняння з ОП 2021: <http://surl.li/lftsn>). Є посилання на громадські обговорення ОП різних років, у тому числі 2022 (допис датується 27.10.2022), однак на відміну від обговорення програми за 2020, на сторінці відсутні посилання на опитування для учасників освітнього процесу та стейкхолдерів, є тільки поле для коментарів (<http://surl.li/mbbom>). Окремо на сторінці з інформацією про різні громадськими обговорення були знайдені анкети для учасників освітнього процесу та стейкхолдерів, а також протоколи засідань проєктної групи ОП (<http://surl.li/lftxn>). Таблиці пропозицій опублікованій на сайті кафедри не було знайдено. На сайті кафедри оприлюднені результати опитування стейкхолдерів за 2021 (<http://surl.li/mclct>).

3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.

На сайті кафедри Комунікативної лінгвістики та перекладу у вкладці "Освітні програми" (<http://surl.li/ivadn>) знаходяться зміни ОП різних років, рецензії до ОП магістрів 2021 та 2022 років та обґрунтування перегляду ОП Магістр. У вкладці "Силабуси" знаходяться силабуси навчальних дисциплін для ОП магістрів різних років (<http://surl.li/malqc>), однак не всі силабуси були знайдені за даним посиланням. У вкладці "Робочі програми" (<http://surl.li/malts>) розміщені робочі програми дисциплін, однак ЕГ виявила, що не всі РП були наявні за посиланням. На головній сторінці сайту ЗВО, у вкладці "Навчання" знаходиться повна інформація стосовно ОП ЗВО що проходять акредитацію (<http://surl.li/mbnoj>), опубліковані: відомості про самооцінювання програм, накази призначення ЕГ, програми візитів, звіти ЕГ, звіти ГЕР та сертифікати про акредитацію. У розділі "Новини", вкладці "Освітня діяльність", знаходиться інформація стосовно проведення акредитаційних експертиз та відкритих зустрічей (<http://surl.li/mbnnv>).

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.

Здобувачі вищої освіти залучені до реалізації ОП шляхом участі у засіданнях кафедри та проєктної групи ОП, проходження загальноуніверситетських та кафедральних опитувань. Студенти обізнані про свої права та обов'язки. Всі нормативні документи, що регулюють освітній процес у ЗВО, знаходяться у вільному доступі. На сайті кафедри оприлюднено інформацію щодо даної ОП. Оприлюднені результати опитувань здобувачів. Доступні опитування для академічної спільноти, роботодавців та випускників.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.

На сайті кафедри розміщені не всі силабуси (ВК4), та не всі РП (ОК1, ОК9 та ОК10). Натомість представлені декілька силабусів однієї і тієї ж дисципліни: ОК9 та ОК10. Відсутні пропозиції внесені стейкхолдерами під час громадського обговорення ОП та його результати. Слід також наповнити інформацією сторінку "Асоціації випускників", оскільки наразі вона відсутня у вкладках "Простір можливостей", "Новини та події", "Відомі випускники" та "Приєднатись". Враховуючи подані слабкі сторони, ЕГ рекомендує зазначені силабуси та РП завантажити до початку зимової заліково-екзаменаційної сесії; інформацію на сторінці "Асоціації випускників" розмістити до кінця навчального року (2023/2024).

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.

ОП загалом відповідає вимогам критерію 9, проте наявні певні слабкі сторони у контексті підкритеріїв 9.1 (внести інформацію на сторінці "Асоціації випускників" у вкладках "Простір можливостей", "Новини та події", "Відомі випускники" та "Приєднатись"), 9.2 (відсутність таблиці пропозицій, внесених стейкхолдерами під час громадського обговорення ОП, та його результатів), 9.3 (відсутність силабусів та робочих програм на сайті кафедри). Рекомендовано усунути зазначені слабкі сторони до початку зимової заліково-екзаменаційної сесії, а інформацію на сторінці "Асоціації випускників" розмістити до кінця навчального року (2023/2024).

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.

не застосовується

2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряміві досліджень наукових керівників.

не застосовується

3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).

не застосовується

4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.

не застосовується

5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.

не застосовується

6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.

не застосовується

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	B
Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	B
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
Критерій 9. Прозорість та публічність	B
Критерій 10. Навчання через дослідження	<i>не застосовується</i>

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

Відсутні

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і добросовісно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Бодик Остап Петрович

Члени експертної групи

Білик Ольга Ігорівна

Лозовська Катерина Олександрівна